

December 14, 2006

**DR. ANTHONY J. WALL
CURRICULUM VITAE**

Summary:

**University Professor (Research Chair),
Literary Theory and Philosophy of Language (French-language domain)
Department of French, Italian and Spanish
University of Calgary,
2500 University Dr. N.W.
Calgary, Alberta, Canada T2N 1N4
awall@ucalgary.ca**

Personal Data:

Anthony John Wall

Born on January 7, 1956 in Hamilton, Ontario, Canada

Fourth of seven children

Raised in Belleville, Ontario, Canada:

Grade School : Saint Joseph's Elementary School (from Grades 1 to 6), Belleville, Ontario;

Saint Michael's Academy (from Grades 7 and 8), Belleville, Ontario ;

High School (from Grades 9 to 13) at Nicholson Catholic College, Belleville, Ontario

University Studies at McMaster University in Hamilton (Ontario), Université de Franche-Comté in Besançon (France), Albert-Ludwigs-Universität in Freiburg i. Br. (Germany), Université des sciences humaines in Strasbourg (France), University of Toronto (Ontario), Queen's University at Kingston (Ontario), Universität Konstanz, Constance (Germany).

Canadian citizen

Father of three children (born on March 13, 1985; January 29, 1988 and May 17, 1990)

Private Residence:

1601 22nd Avenue N.W.
Calgary, Alberta, Canada T2M 1R4
Telephone: (403) 521-5220

Professional Address:

Dr. Anthony J. Wall,
Dept. of French, Italian and Spanish
The University of Calgary
2500 University Drive N.W.
Calgary, Alberta T2N 1N4

Telephone: (403) 220-5908 / (403)220-5300

Fax: (403) 284-3634

Electronic mail: awall@ucalgary.ca

University Positions held:

Assistant Professor: July 1, 1985 (University of Calgary)

Associate Professor: July 1, 1989 (University of Calgary)
– tenure granted beginning July 1, 1991

Full Professor: July 1, 1993 (University of Calgary)

Invited Professor and Researcher: from August 1, 1993 to July 31, 1994 (Universität Konstanz, Constance, Germany); from August 1, 1997 to July, 1998 (Universität Konstanz, Constance, Germany). Course taught in German.

Invited Professor, May 1998, Post-Graduate Programme in Semiotics at the University of São Paulo, Brazil. Intensive Course taught in French and Spanish.

Graduate Coordinator, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, from July 1, 1998 to June 30, 1993; and (after my first sabbatical year) from July 1, 1994 to June 30, 1997.

Department Head, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, from July 1, 1998 to June 30, 2003.

Currently : I currently hold a University of Calgary internal research chair known locally as a “University Professorship”. Appointed to this position by the Board of Governors of the University of Calgary on July 1, 2004 (University of Calgary) for an initial five-year term (the term is renewable).

Research Interests:

Literary theory and the philosophy of language: theories of metaphor, theories of reference, dialogic criticism – work based largely on the thinking of the Russian cultural philosopher Mikhail Bakhtin –, interdisciplinary theories of the body in literature and the arts, visual semiotics and philosophical theories of the image, the relationship between word and image, the aesthetics and pragmatics of literary communication;

Contemporary Novels of Quebec and France: Hubert Aquin and Québécois nationalism; Louis-René des Forêts and Music in Literature; theories of autobiography; theories of fragmentation in literature;

French Enlightenment: especially Denis Diderot and his *Salon* writings on the French painter Jean-Baptiste Greuze;

Comparative Literature: prose forms in contemporary France and Germany; cross-cultural currents in the Eighteenth- and Nineteenth-Century Europe;

French Immersion Education: I was appointed Chair of the “French Immersion Task Force” for the Calgary Board of Education – see further below.

Formal University Education:

July 1981 - July 1986	Queen's University, Kingston, Ontario, Canada	Ph.D. in French language and literature, degree awarded in November 1986
May 1984 - June 1984	University of Toronto, Toronto, Ontario, Canada	Fifth International Summer Institute for Semiotic and Structuralist Studies (Diploma issued)
May 1982 - June 1982	University of Toronto, Toronto, Ontario, Canada	Third International Summer Institute for Semiotic and Structuralist Studies (Diploma issued)
October 1980 - June 1981	Université des sciences humaines, Strasbourg, France	D.E.A. (Diplôme d'études approfondies) in French and Comparative Literatures, degree awarded in June 1981
Sept. 1978 - August 1980	McMaster University, Hamilton, Ontario, Canada	M.A. in French language and literature, degree awarded in September 1980.
March 1977 - August 1977	Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg i.Br., Germany	German literature and philology (“Germanistik”) (course

		certificates issued for courses taken)
Sept. 1976 - February 1977	Université de Franche-Comté, Besançon, France	French Literature and Language (transcript issued for courses taken)
1974 - 1976 1977 - 1978	McMaster University, Hamilton, Ontario, Canada	B.A. (Hons.) in French and German, degree awarded in November 1978*

*In the last year of my B.A. studies, a special diploma was issued related to a special course I took in second-language pedagogy and practice (six hours per week over two semesters). In addition to attending weekly theoretical seminars on pedagogy and theory for the course, each student in this low-enrollment course was responsible for teaching a four-hour per week course in intensive German language (as well as for correcting assignments and tests).

Graduate Education (1978-1986):

McMaster University: French Mediaeval Literature, Albert Camus, Jean-Paul Sartre, Literature of Quebec (Novel and Theatre), Semiotics, German Literature and Language of the Middle Ages, Nineteenth-Century German Literature.

Université de Strasbourg: Literature and Philosophy (Balzac, Huysmans, Bernanos, Giono), Methods of Formalism and the Novel (Rilke, Dostoevsky, Diderot), Critical Methodologies (Robbe-Grillet, Ollier, Giono), Linguistic Theories of the Utterance

University of Toronto: Speech Act Theory (with John R. Searle), Comparative Semiotics (with Umberto Eco), Mediaeval Semiotics (with Michel Foucault), Translation Theory (with Jacques Derrida), Parody (with Linda Hutcheon), Pragmatics (with Jerome Bruner).

Queen's University at Kingston: Contemporary Novel and Nineteenth-Century Novel of Quebec, Nicole Brossard by Nicole Brossard, Literary Theory, Lexicology, Theories of Translation, Generative Grammar, Eighteenth-Century French Literature, Seventeenth-Century French Literature, Theatre of Quebec.

Courses Taught and Teaching Experience (1977-):

University of Calgary – Graduate level: Literary Genres -The Cinema Novel in France and Quebec; Contemporary Literary Theory; Hubert Aquin; Critical Theory and the Frankfurt School (graduate course taught as a cross-listed seminar with the Department

of Political Science); Literary Theory and the Philosophy of Language; Forms of Modernism and Contemporary Quebec; Literary Theory and Cultural Studies; Mikhail Bakhtin; Contemporary French Novel; Framing in the Visual Arts and in Literature (interdisciplinary Graduate Course in Art History, Literary Theory, Spanish Literature and French Literature) team-taught with Rachel Schmidt (Spanish) and Eric Cameron (Dept. of Art); Introduction to the Philosophy of language (French domain); Written Texts versus Visual Texts, Theories of the Avant-Garde, The City in Literature: Charles Baudelaire and Walter Benjamin.

University of Calgary – Undergraduate level: French Language and Literature (first, second, third and fourth years); Writing and Vocabulary Enhancement in French (third and fourth years); Beginners' French (first year); Reading French 337: Computer-delivered course on strategies for reading, including extensive dictionary skills needed for effective use of a bilingual dictionary (fourth semester in a series of four courses); Introduction to literary theory (fourth year); The Novel of Quebec (third and fourth years); Introduction to French prose (second year); Short Story of Quebec (second year); Theatre in Quebec (second year); Introduction to Discourse Analysis (third year); Problems in Comparative Literature: Theories of Metaphor (third year course taught for the Faculty of Humanities' Minor Programme in Comparative Literature); Contemporary French Literature (third year); Cross-Cultural Currents France-Germany (course taught in French and German, third year); French as a World-Language (introductory course in sociolinguistics in relation to the Francophone World, third year course).

University of São Paulo – Graduate Level: Words and Images (course on visual semiotics and dialogic criticism) (course taught in French and Spanish).

Universität Konstanz – Undergraduate level: Geschwätz und Dialog im Roman ("Chatter and Dialogue in the Novel"): Course in Comparative Literature (given in German) dealing with Denis Diderot, Charles Baudelaire, Heinrich von Kleist, Feodor M. Dostoevsky, Louis-René des Forêts, Mircea Eliade, Yolande Villemaire, 1993-1994; seminars in German given on Contemporary Canadian Literatures in English and French (1997-98).

Queen's University at Kingston – Undergraduate level: Oral French (first year); Intensive French Grammar (first year); Intensive French Grammar (second year); Language and literature (first year); Survey course in French Literature (Eighteenth, Nineteenth, and Twentieth Centuries) (second year) - from the summer of 1981 until the summer of 1985.

McMaster University – Undergraduate level: Intensive German grammar and spoken language (first year); French Language and Literature (first year) – three full-year courses taught from September 1977 until the Spring of 1980.

Hamilton Board of Education, Hamilton (Ontario): Oral French (Part-time elementary school teacher for grades 5 and 6) - from September 1979 until May 1980.

Courses Taught in 2006-07 (University of Calgary) :

- Introduction to Literary Theory (Fourth-year course / French)
- Theories of the Avant-Garde (Ph.D.)
- Special Topics in Literary Theory : Words and Images (M.A./Ph.D.)
- The City in Literature: Charles Baudelaire and Walter Benjamin (Ph.D.)

Graduate Research Supervision:

Ph.D.

(1) Lisa T. Warden, *The Paradox of Postmodernism*, Ph.D. thesis, Special Interdisciplinary Programme in French Literary Theory and Political Science, co-supervision with Shadia Drury, Department of Political Science (defence April 1998).

(2) Djamila Gabruck, *Se représenter entre deux cultures: L'autoreprésentation de la femme artiste en littérature et en peinture*, Ph.D. thesis, co-supervision with Estelle Dansereau (defence October 2006).

M.A.

(1) Hermance Couture, *Une sémiologie du théâtre de Françoise Loranger*, M.A. thesis, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, thesis co-directed with Richard Chadbourne (defence in September 1989).

(2) Sharon Gourley, *Poésie et clichés: autour du 'Portrait d'un inconnu' de Nathalie Sarraute*, M.A. thesis (defence in October 1990).

(3) Gilles Mossière, *Vendredi ou l'éloge de l'intertextualité selon Michel Tournier*, M.A. thesis (defence in December 1990).

(4) Silvia Colás Cardona, *La Fiction dans la fiction dans 'La Maison de rendez-vous' d'Alain Robbe-Grillet*, M.A. thesis (defence in September 1991).

(5) Anne Salade dit Lavigne, *La mémoire disséminée dans 'Le Vice-Consul' de Marguerite Duras*, M.A. thesis, co-directed with Estelle Dansereau (defence in

September 1994).

(6) Susan Ireland, *L'Interdiscursivité flaubertienne chez Hubert Aquin*, M.A. thesis, co-directed with Dominique Perron (defence in July 1997).

(7) Peggy Devaux, *"Écriture féminine" and Terri-Stories: The Intricate Links between Space and Women's Writing in the Works of Nicole Brossard and Daphne Marlatt*, M.A. thesis, interdisciplinary programme in French and English Canadian Comparative Literatures, co-directed with Jonathan Kertzer and Susan Rudy from the Department of English (defence in July 1997).

(8) Martin Harvey, *Les espaces au-delà de l'oeuvre: théâtre, peinture et écriture chez Denis Diderot*, M.A. thesis (defence in July 1997).

(9) Carmen McCarron, *'Sans famille' et 'En famille': le discours sexiste d'Hector Malot*, M.A. thesis (defence in August 2000).*

*Carmen McCarron received a Faculty of Graduate Studies Silver Medallion for Excellence in a Master's Program (two such medallions are awarded annually at the University of Calgary).

(10) Allan Curnew, *Le Don de l'amour: la figure de l'entremetteuse dans deux récits du XIX^e siècle*, M.A. thesis (defence September 2003).

(11) Sturmhard Burger, *Beti, Kane et Ba Kobhio parlent: trois discours romanesques sur l'éducation*, M.A. thesis (defence September 2004).

Current Ph.D. supervision:

Silvia Cardonas Colás, *Représentations de la ville (Paris et la Havane) chez Louis Aragon et Pedro Juan Gutiérrez* (defence planned for December 2008), Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary,.

Johan Girard on *Music and Contemporary Theories Communication* (defence planned for June 2007), co-supervision with Marie-Dominique Popelard (Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3).

Jean-Baptiste Samou on *Literature, Caricature and Political Discourse in Cameroun* (defence planned for June 2009), co-supervision with Alexie Tcheuyap (University of Toronto), Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary

Marianne Guerra on *Le roman épistolaire au féminin (en France au dix-huitième siècle)*, (defence planned for December 2010), Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary.

Current M.A. supervision:

Daniela Domniteanu, *Language and the Absurd in the theatre of Matéi Visniec* (defence planned for June 2007), Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary.

Graduate Theses Examined:**Ph.D.**

Ruth Schürch-Halas, *La Phtisie et le corps féminin*, Ph.D. thesis, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, January 1996.

Catherine Bryn Pinchin, *The Misrule of Metaphor*, Ph.D. thesis, Department of English, University of Calgary, September 1996.

Tara Collington, *La Corrélation essentielle des rapports spatio-temporels : la validité heuristique du concept bakhtinien du chronotope*, Ph.D. thesis, Department of French, University of Toronto, December 1999.

Tim Herrick, *From Kant to Phenomenology : The Philosophical Affiliations of M.M. Bakhtin and Jacques Derrida*, Ph.D. thesis, The Bakhtin Centre, Department of Russian and Slavonic Studies, University of Sheffield, Great Britain, March 2005. As “External Examiner” one is responsible, at the University of Sheffield, for conducting the entire examination process, including organization of the defence, chairing the defence, and the production of the official thesis report.

Vincent Tuleu, *Approche dialogique des genres littéraires*, Ph.D. thesis in philosophy and communication, U.F.R. de Communication, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III, Paris, France, April 2006. For this thesis I was both author of an official “rapport de pré-soutenance” (March 2006) and the external member of the thesis jury constituted for the thesis defence (April 2006).

Paola Pacifici, *La Construction du corps anatomique : de la parole à l'image*, Ph.D. thesis in philosophy and communication studies, U.F.R. de Communication, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III, Paris, France, June 2006. For this thesis I was both the author of an official “rapport de pré-soutenance” (May 2006) and the “président” of the thesis jury constituted for the thesis defence (held on June 10, 2006). This thesis was awarded the distinction “mention très honorable avec félicitations du jury”.

M.A.

Doris de Laet, '*L'Antiphonaire' et le symbolisme alchimique*, M.A. thesis, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, November 1986.

Donna Shea, "*That Disorderly Order*": *E.K.'s Voice in The Sheperdes Calender*, M.A. thesis, Department of English, University of Calgary, December 1986.

Ruth M. Schürch, "*La Poitrinaire*" - *Die sterbende Frauenfigur in der französischen und deutschen Literatur des neunzehnten Jahrhunderts und der Jahrhundertwende*, M.A. thesis, Department of Germanic and Slavic Studies, University of Calgary, May 1989.

Tinu Ruparell, *Toward a Revisionist Theodicy (On Metaphors of Evil)*, M.A. thesis, Department of Religious Studies, University of Calgary, September 1992.

Elmerencia Melanie Collado, *L'Inscription de la lecture dans 'Ce qui nous tient' de G. Brulotte*, M.A. thesis, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, November 1992.

David Garneau, *The Hermeneutics of Introversion: Henry James's Bachelors' Suspense*, M.A. thesis, Department of English, University of Calgary, June 1993.

Lisa T. Warden, *The Politics of Gender in Michel Tremblay's Theatre*, M.A. thesis, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, July 1993.

Lawrence R. Kennard, *Coleridge and the Rehabilitation of Wordplay*, M.A. thesis, Department of English, University of Calgary, June 1995.

Lisa Ng, *La Sévérité des petits-bourgeois dans 'Pot-Bouille' d'Emile Zola*, M.A. thesis, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, March 1996.

Todd Calder, *Problems for Truth and Reference in Fictional Contexts*, M.A. thesis, Department of Philosophy, University of Calgary, April 1996.

Cynthia A. Caswell, *Universals, Parameters, and Primitives : Foundations for Translation Research*, M.A. thesis, Department of Linguistics, University of Calgary, April 1996.

Kasia Noworyta, *Lecturas intertextuales y el 'Coloquio del placer de damas'*, M.A. thesis, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, May 1997.

Garnet Creighton Butchart, *Immanent Relations : Deleuze and Guattari in Cultural Studies*, M.A. thesis, Graduate Programme in Communications Studies, University of Calgary, December 1998.

Christine Marie Thébault-Smith, *Les méandres de la déception dans cinq récits choisis de 1695 à 1776*, M.A. thesis, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, April 1999.

Maritza Elisa Mark, *María Igual : subversión del discurso patriarcal en el siglo XVII*, M.A.

thesis, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, June 1999.

Shaun Ramdin, *The Traumatic Nexus of Race, History and Narrative in the Work of William Faulkner*, M.A. thesis, Department of English, University of Calgary, June 2001.

Erin Wood Bodner, *"Murmur it to the Mud": The Speaking Subject in Samuel Beckett's How It Is*, M.A. Thesis, Department of English, University of Calgary, June 2003.

Ph.D. Supervisory Committee Work:

I served on the Ph.D. supervisory committee for Ruth Schürch-Halas, Department of French, Italian, and Spanish (Study of tubercular heroines in late 19th Century and early 20th Century France) under the supervision of Professor Estelle Dansereau (thesis defended in January 1996) and on the supervisory committee for Catherine Bryn Pinchin, Department of English (Analysis of metaphoric constructions in the work of Timothy Findley, Michael Ondaatje, Audrey Thomas, and Susan Swan) under the direction of Professor Pamela McCallum of the Department of English (thesis defended in September 1996); also served on the Ph.D. candidacy examination committee for Jay Gamble, Department of English (Canadian Literature and theories of negativity), under the supervision of Jon Kertzer (November 2002).

I am currently serving on the Ph.D. supervisory committee for Gilles Mossière, Department of French, Italian and Spanish (On the Sociocriticism of the Mountaineer Novel) under the supervision of Dominique Perron.

Distinctions and Honours:

- | | |
|-----------|---|
| 2006 | Appointment as member of the "Comité scientifique" for the Québécois journal <i>Cahiers du XIX^e siècle</i> (see below under "Editorial Work"). |
| 2005 | Publication Subvention, Conseil scientifique de l'Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3, for the book <i>Citer l'autre</i> , co-edited with Marie-Dominique Popelard (see below under "Publications"). |
| 2004-2009 | Appointment by the Board of Governors of the University of Calgary (July 2004) to a Research Chair known as "University Professor". Award includes funds for Graduate Assistants, research funds, and annual teaching release. At the time of my appointment, there were twelve |

- University Professors at the University of Calgary.
- 2004 Inclusion in *The Contemporary Who's Who of Professionals* published by the American Biographical Institute, Raleigh, North Carolina, USA (2004-2005 edition).
- 2004 "Aid to Occasional Scholarly Conferences in Canada", Grant for the organization of the international conference *Citer l'autre / Quoting the Other* from October 3 to 7, 2004, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada: \$10,000 awarded; Conference Grant awarded by the University of Calgary Research Grants Committee for this same conference: \$7,000 awarded; \$15,000 awarded by the Research Group "Le Soi et l'autre" for this conference; \$10,000 approximately awarded by the Université de la Sorbonne Nouvelle in Paris, France.
- 2003 Inclusion in the *Canadian Who's Who*, Toronto, University of Toronto Press, 2004 edition.
- 2001-2006 Co-Researcher in the Major Collaborative Research Initiative entitled "Le Soi et l'autre: l'énonciation de l'identité dans les contextes interculturels" under the directorship of Pierre Ouellet of the Université du Québec à Montréal (\$4,000,000 approximately were received for this project) and twelve other researchers of various disciplines (Literature, Sociology, Art History, History) from the Université du Québec à Montréal, Université Laval, Université de Montréal, McGill University, Concordia University, and the University of Ottawa: Marc Angenot, Daniel Arsenault, Danielle Forget, Simon Harel, Bogumil Jewsiewicki, Jocelyn Létourneau, Jocelyne Lupien, Alexis Nouss, Régine Robin, Sherry Simon, Laurier Turgeon, and Jean-Philippe Uzel.
- 2001-2003 Two Special Grants from the French Centre, University of Calgary, for (1) the development of a student exchange with the Université François-Rabelais, in Tours, France and (2) the development of new courses in the area of international francophone cultures (\$3,000 and \$4,000 respectively).
- 2000 Thesis Director of M.A. student (Carmen McCarron), who was awarded a Faculty of Graduate Studies Silver Medallion for Excellence in a Master's Programme for her graduate work at the University of Calgary. Carmen McCarron is currently a Ph.D. student in French at the University of Western Ontario.
- 2000 Participation in a successful Canadian Foundation for Innovation application and subsequent Alberta Government IIPP Infrastructure Grant (\$1,200,000 approx.) for the Establishment of a Language Research Centre at the University of Calgary.
- 1999 Invited Scholar Grant, University of Calgary Research Grants Committee for a visit from Professor Renate Lachmann, University of Constance, Germany.
- 1999 Elected President of the Association of French Department Chairpersons of Canadian Universities and Colleges (served from May 1999 until June 2003).
- 1999 Appointment as 'Correspondant' from Western Canada for the Montreal journal *Voix et images* (see below under "Editorial Work")
- 1999 Appointment as Chair, French Immersion Task Force, Calgary Board of Education, Calgary, Alberta (February 1999-June 1999).
- 1999 Successful sponsorship for the sole Killam Postdoctoral Fellowship

- available at the University of Calgary, for Monique Tschofen, University of Alberta, for her research on Violence in Canadian Film.
- 1998 Appointment as Head of Department of French, Italian and Spanish, February 1998 for a five-year term beginning in July 1998.
- 1997-2000 Standard Research Grant, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada: "Time Frames and Spatial Frames in Literature and the Visual Arts", Co-investigator = Rachel Schmidt, University of Calgary, \$55,290 awarded.
- 1997-1998 Research Fellowship awarded by the Alexander von Humboldt Foundation, in Bonn, Germany, to begin a second year of research at the University of Constance, Germany (proposal on "Time Frames and Space Frames in Louis-René des Forêts' Work"): 30,900 DM after tax awarded (= approx. \$28,000) ; this award was complemented by a Special Leave with Pay granted by the University of Calgary.
- 1997 Finalist for the Raymond-Klibansky prize (Humanities and Social Sciences Federation of Canada) for my book *Superposer: essais sur les métalangages littéraires*.
- 1997 "Aid to Occasional Scholarly Conferences in Canada", Grant for the *Eighth International Conference on Mikhail Bakhtin*, from June 20 to 25, 1997, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada: \$10,000 awarded.
- 1997 Special Projects Grant for costs related to translation and interpretation during the *Eighth International Conference on Mikhail Bakhtin*, University of Calgary Endowment Fund: \$7,000 awarded.
- 1997 Travel Grant and Expense Subsidy from the Soros Foundation, Moscow, Russia for three Russian invited speakers attending the *Eighth International Conference on Mikhail Bakhtin*, \$6,300 awarded.
- 1997 Invited Scholar Grants for bringing Professor Michael Holquist (Yale), Professor Jerusa Pires Ferreira (Catholic University of São Paulo), Professor Francis Jacques (Paris-Sorbonne Nouvelle) and Professor Gary Saul Morson (Northwestern University) to the University of Calgary.
- 1996 Conference Grant for the Organization of the *Eighth International Conference on Mikhail Bakhtin*, University of Calgary Research Grants Committee: \$12,850 awarded.
- 1996 Killam Resident Fellowship, University of Calgary, for my research project on "Diderot and his Bodies that Speak", Fall Semester, 1996: \$13,200 awarded.
- 1996 Publication Grant awarded for my book *Superposer: essais sur les métalangages littéraires*, Aid for Scholarly Publishing Programme, Humanities and the Social Sciences Federation of Canada, April 1996: \$5,311 awarded.
- 1995 Grant from the 'Inter Naciones' Cultural Agency, Bonn, Germany for translation of Renate Lachmann's *Gedächtnis und Literatur*, DM 6,800 awarded (= approx. \$6,100) from a total grant of DM 14,000. (See below for a description of this translation).
- 1993-1994 Research Fellowship awarded by the Alexander von Humboldt Foundation, in Bonn, Germany, for a year of research at the University of Constance, Germany (proposal on the philosophical problems of chatter in contemporary prose fiction: "Le Bavardage dans la prose moderne"): \$54,170 DM after tax awarded (= approx. \$49,000).

- 1992-1995 Co-Researcher, Standard Research Grant, SSHRCC, "Dialogic Discourses: Gender Construction in France 1890-1900": \$16,500 awarded.
- 1992 Nomination for a Students' Union Teaching Excellence Award for my introductory course on French prose.
- 1991-1994 Standard Research Grant, SSHRCC: "Le Bavardage : relations linéaires dans le roman moderne": \$24,075 awarded.
- 1991 Publication Grant awarded for my book *Hubert Aquin entre référence et métaphore*, Aid for Scholarly Publishing Programme, Canadian Federation for the Humanities, August 1991: \$6,704 awarded.
- 1987-1989 Postdoctoral Fellowship, SSHRCC: "Rhetorical Patterns in the Ideological Novels of Nineteenth-Century French Canada" (total of \$47,000 awarded).
- 1987 Special Grant awarded by the University of Calgary Endowment Fund for a series of lectures given by Nicole Brossard, March 1987: \$2,500 awarded.
- 1984-85 Doctoral Fellowship Awarded by the I.O.D.E. (Imperial Order of the Daughters of the Empire)
- 1984 Doctoral Fellowship, SSHRCC; Tuition Scholarship awarded by the University of Toronto.
- 1984 Finalist for the Queen Elizabeth II Scholarship of the Province of Ontario.
- 1983 Queen's University Graduate Scholarship.
- 1982 Doctoral Fellowship, SSHRCC; Tuition Scholarship awarded by the University of Toronto.
- 1981 Ontario Graduate Scholarship.
- 1980-1981 French Government Doctoral Fellowship for doctoral study at the University of Strasbourg; Queen's University Graduate Scholarship.
- 1979 Ontario Graduate Scholarship; McMaster University Graduate Scholarship.
- 1978 Prize from the Swiss Ambassador for outstanding academic merit; Ontario Graduate Scholarship; McMaster University Graduate Scholarship.
- 1976 Somerville Memorial Undergraduate Scholarship (McMaster University).
- 1975 Tony Pickard Memorial Undergraduate Scholarship (McMaster University).
- 1974 Chancellors' Scholarship, McMaster University (first-year University Tuition paid); Ontario Scholar (Province of Ontario); Royal Conservatory of Music (University of Toronto), Grade X (piano and theory).

Research and Publications:

M.A. thesis: *La Forme dialogique et la présence de l'allocutaire dans 'Jacques le fataliste' de Denis Diderot*, McMaster University, Hamilton, Ontario, Canada, 1980, 169p.

Research Project for the D.E.A. (Diplôme d'Études Approfondies): *Les éléments textuels de la politique dans l'œuvre romanesque d'Hubert Aquin*, Université des Sciences humaines de Strasbourg, Strasbourg, France, 1981, 55p.

Ph.D. thesis: *Entre la référence et la métaphore : Hubert Aquin. À la recherche de la nature politique d'un œuvre romanesque*, Queen's University at Kingston, Kingston, Ontario, Canada, 1986, 399p.

Research Group: Groupar (group on parody), Queen's University, 1981-1986.

Editorial Committee for *Le Bulletin Bakhtine / The Bakhtin Newsletter* (Critical bibliography on the work of the Russian cultural philosopher Mikhail Bakhtin): responsibility for German-language publications. Number 1 (1983), Number 2 (1986), Number 3 (1991), Number 4 (1993), Number 5 (1996). Regular contributor to the online Bakhtin Bibliography at the University of Sheffield, England.

Principal organizer for an interdepartmental research group in literary theory, University of Calgary, Departments of English and French, Italian and Spanish, January to May 1993.

Member, Núcleo de poéticas da oralidade / Groupe d'études sur les poétiques de l'oralité, Universidade católica de São Paulo, Brazil, 1997-2001.

Member, Centre de Recherches "Approches Pragmatiques en Philosophie du Langage et de la Communication (APPLA & CO)", (Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris III), 2002-

Member and Researcher, Research Group "Le Soi et l'Autre", Université du Québec à Montréal (see above "Honours and Distinctions", 2001-2005)

Editorial Work:

Founding Member of the *Revue Frontenac*, Department of French Studies, Queen's University; Editorial Secretary and principal fundraiser from 1982 to 1984 (for the first two issues published); Member of the Editorial Board in 1985 (for the third issue). The *Revue Frontenac* is still published annually in the Department of French Studies at Queen's University and was one of the first academic journals founded in Canada dedicated to publishing top-quality research produced by graduate students working in the humanities and the social sciences.

Assistant to the Editor: Groupar, *Le Singe à la porte. Vers une théorie de la parodie*, New York / Berne, Peter Lang, 1984, 166p.

Special Research Dossier for the journal *Voix et images*, Vol. XXI, 3 (Number 63), 1996 on "Le bavardage dans la littérature québécoise" (Chatter in Quebec literature). See below.

Special Double Issue prepared the journal *Recherches sémiotiques / Semiotic Inquiry*, Vol. 18, nos. 1-2, 1998 on "Mikhaïl Bakhtine et l'avenir du signe / Mikhail Bakhtin and the Future of Signs". Editing, Extensive Re-Writing, Book Reviews, and Translation work. See below.

Co-editor for the book *Citer l'autre* (Presses de la Sorbonne Nouvelle, Paris). See below.

Advisory Team for the journal *Canadian Review of Comparative Literature* (University of Alberta, Edmonton, Canada).

Editorial Board for *Dialogism: An International Journal of Bakhtin Studies* (University of Sheffield, Great Britain).

Correspondent from Western Canada for the journal *Voix et images* (Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec).

Member of the "Comité Scientifique" for the journal *Cahiers du XIXe siècle* (edited by Luc Bonenfant for "Éditions Nota Bene" in Quebec City)

Publications:

Book-length Studies:

(1) *Hubert Aquin entre référence et métaphore*, Montréal: Editions Balzac, "Univers des discours" series, 1991, 238 p.

(Reviews published in *Discours social / Social Discourse* 5, 1-2, 1993, pp. 165-166 [by Hélène Noirot of the Université de Paris VIII]; in *Spirale* 122, March 1993, pp. 6-7 [by Michel Biron of McGill University]; in *Quebec Studies* 15, Fall 1992 / Winter 1993, pp. 158-159 [by Stephen A. Canfield of the University of Eastern Illinois]; in *Voix et images* 54, Spring 1993, pp. 597-605 [by Jacques Pelletier of the Université du Québec à Montréal]; in *The Literary Review of Canada*, October 1993, pp. 13-15 [by Anthony Purdy of the University of Alberta]; in *Canadian Literature* 138-139, 1993, pp. 106-108 [by Neil Bishop of the Memorial University of Newfoundland]; in *Voix et images* 58, Fall 1994, pp. 205-206 [by Anthony Purdy of the University of Alberta]; in *Semiotica* 108, 3-4, 1996, pp. 389-394 [by Janet Paterson of the University of Toronto]).

The first chapter of this book was later adopted in its entirety by the website "Sociocritique" at McGill University: <http://www.sociocritique.mcgill.ca/themesnew.htm>.

(2) *Superposer. Essais sur les métalangages littéraires*, Montréal, XYZ Éditeur, Collection "Théorie et littérature", 1996, 242p.

(Book reviews published in *Nuit blanche* 67, 1997, pp. 55-56 [by Thierry Bissonnette, Laval University]; in *University of Toronto Quarterly* 67, 1, 1997-1998, pp. 421-424 [by Ginette Michaud of the Université de Montréal]; on the website "Sociocritique" (McGill University) at the following address : <http://www.sociocritique.mcgill.ca/crendus.htm>).

This book was short-listed in 1997 for the Raymond-Klibansky prize (Humanities and Social Sciences Federation of Canada) for the best critical work written in French published in 1996.

(3) *Memory and Literature: Intertextuality in Russian Modernism*, with an introduction by Wolfgang Iser and a "Translators' Preface", Minneapolis, University of Minnesota Press, "Theory and History of Literature Series", Number 87, 1997, xxv + 436p. This is a translation, prepared in collaboration with Roy Sellars from the University of Geneva, of Renate Lachmann's *Gedächtnis und Literatur. Intertextualität in der russischen Moderne*, Frankfurt a/M., Suhrkamp Verlag, 1990, 555p. I was *de facto* the principal translator for this project.

(Reviews, with particular reference to the translation of the text, were published *inter alia* in the *Slavic and East European Journal* 42, 3, 1998, pp. 549-551 [by Jason Merrill, Dartmouth College]; in *Russian Review* 58, 3, 1999, pp. 489-492 [by Irene Masing-Delic, Ohio State University]; in *Semiotica* 128, 1-2, 2000, pp. 155-165 [by Victor Terras, Brown University]; in *Slavonica* 6, 2, 2000, pp. 121-122 [by Galin Tihanov, Merton College, Oxford]).

(4) *French Immersion Task Force: Final Report*, Calgary, Calgary Board of Education, 1999, 51p. (Chair of Task Force and Principal Author of Report). The French Immersion Task Force was struck in recognition of the twenty-fifth anniversary of French Immersion Education in Calgary. The Task force scanned the educational environment of the time and made numerous recommendations for renewal in the future; the results

(5) *Des faits et gestes*, Paris, Éditions Bréal, 2003, 129p. (Co-authored with Marie-Dominique Popelard, Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris III).

(Review in the journal *Marges* 2, 2004, pp. 100-102 [by Stéphane Reboul, Université de Paris 8]. The book is cited in the "Bibliographie philosophique en français" under the address: <http://www.acnancymetz.fr/enseign/philobiblio/francais/avr03t.htm>).

(6) *Droit de citer*, Paris, Éditions Bréal, 2004, 132p. (Co-authored with Marie-France Chambat-Houillon, Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris III)

(Review posted at <http://www.fabula.org/actualites/article10055.php>. This book was the announced focus of the session on "Citas y citas" organized in May 2005 by the Canadian Association of Hispanists, Social Sciences and Humanities Congress, University of Western Ontario:
http://artsandscience.concordia.ca/cmll/spanish/ACH/Convocatoria_Citar.html)

(7) *Ce corps qui parle : pour une lecture dialogique de Denis Diderot*, Montréal, XYZ Éditeur, Collection "Théorie et littérature", December 2005, 300p.

(Review posted at <http://www.culturehebdo.com/livresfev06.htm> by Culturehebdo.com, 795 rue Osborne, Verdun, Québec, H4H 1X3)

Edited Volumes:

(1) *Le Bavardage dans la littérature québécoise*, special research dossier edited for the Montreal journal *Voix et images* (200 typewritten pages). The dossier contains an introductory text and studies on contemporary theatre (Marie Laberge), contemporary novel (Hubert Aquin and Réjean Ducharme), contemporary women writers, and poetry (Gaston Miron). My contributions include the introduction (3 pages) and the study on Aquin (26 pages). This issue appeared in May 1996 (Vol XXI, 3 [Number 63], 1996).

(Review in *University of Toronto Quarterly* 67, 1, 1997-1998, pp. 416-417 [by Max Roy, Université du Québec à Montréal] and @ www.uquebec.ca/mag/mag96_10/regional.htm)

(2) *Dialogue & Culture* (for the Eighth International Conference on Mikhail Bakhtin), Calgary, University of Calgary, 1997, 152p.

This volume was distributed to all participants (150 persons from twenty-one countries) at the conference; a second distribution to University Libraries was undertaken after the conference.

(3) *Mikhail Bakhtin and the Future of Signs / Mikhaïl Bakhtine et l'avenir des signes*, special double issue edited for the journal *Recherches sémiotiques/ Semiotic Inquiry* (Vol. 18, 1-2, 1998), 326 p. + xiii p. + 7 coloured pages of illustrations. This is an interdisciplinary and international collection of essays on Bakhtin from an angle of cultural studies. My personal contributions include the introduction (11 p.), an article on recent German-language scholarship related to Bakhtin (28p.), and three reviews.

(4) *Citer l'autre*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2005, 252p. (+ 8 coloured pages of illustrations). In collaboration with Marie-Dominique Popelard. This is an interdisciplinary and international collection of essays dealing with various aspects of quotation. My personal contributions include co-authorship of the introduction (9 pages), extensive editorial work on virtually all of the articles published in the volume, production of the cover including original photograph, as well as the index and the bibliography.

(Review in *Le Français dans le monde* n° 347, 2006, pp.71-72 by Jean-Pierre Goldenstein [Université du Maine, Le Mans])

Refereed Journal Articles:

(1) "Le problème du mensonge en littérature: *Le Bavard* de Louis-René des Forêts", *Recherches sémiotiques / Semiotic Inquiry* 3, 3 (1983), pp. 262-276.

(2) "La fonction du temps dans *Les Cahiers de Malte Laurids Brigge* de R.M. Rilke", *Revue Frontenac Review* 1 (1983), pp. 11-23.

(3) "Characters in Bakhtin's Theory", *Studies in Twentieth Century Literature* 19, 1 (1984), pp. 41-56.

(4) "Apprendre à écouter: le problème des métaphores musicales dans la critique bakhtinienne", *Études françaises* 20, 1 (1984), pp. 64-74.

Italian translation: "Imparare ad ascoltare. Il problema delle metafore musicali nella critica bachtiniana", *L'Immagine riflessa* 7, 1-2 (1984), pp. 297-307.

(5) "Vers une notion de la colle parodique", *Études littéraires* 19, 1 (1986), pp. 21-36.

(Review of Article by Marty Laforest and Robert Dion, Laval University, in *Recherches sémiotiques / Semiotic Inquiry* 7, 1 (1987), pp. 80-81.)

(6) "Parody without Markers: Baudelaire's *Le Mauvais Vitrier*", *Publications of the Toronto Semiotic Circle* (1986), no. 4, pp. 60-75.

(7) "Parody, Travesty, and Pastiche qua Communication Processes", (Translation of the final chapter in Wolfgang Karrer's *Parodie, Travestie, Pastiche*, Munich, Wilhelm Fink Verlag, 1977, pp. 179-204; pp. 237-240), *Publications of the Toronto Semiotic Circle* (1986), no. 4, pp. 3-33.

(8) "Translator's Introduction", *Publications of the Toronto Semiotic Circle* (1986), no. 4, pp. 1-2.

(9) "Investigating Metaphorical Discourse", *Recherches sémiotiques / Semiotic Inquiry* 8,

1-2 (1988), pp. 185-206.

(10) "Prisonniers dans ce trou, ce *Trou de mémoire*", *Voix et images* 14, 2 (Number 41), (1989), pp. 301-320.

(11) "Sur un chemin à l'écart de la métaphore," *Semiotica* 75, 1-2 (1989), pp. 43-62.

(12) "Silence as a Weapon of Authoritarian Discourse" *Critical Studies* (Amsterdam) 1, 2 (1989), pp. 211-229 (on *La Terre paternelle* by Patrice Lacombe).

(13) "Au-delà du langage, c'est la mort d'un *Bavard*", *Études littéraires* 22, 2 (1989), pp. 137-153.

(14) "La parodie ne se signale pas: le cas de Baudelaire face à Pascal", *Kodikas / Code. Ars semeiotica* (Berlin) 12, 1-2 (1989), pp. 125-140.

(15) "Le langage-corps chez Diderot" *Queen's Quarterly*, vol. 97, no.1, Spring (1990), pp. 118-139.

(16) "On Metaphors in a Theory of Truth", *The American Journal of Semiotics* 7, 3 (1990), pp. 101-112.

(17) "*Neige noire* comme texte masqué", *Social Discourse / Discours social* 3, 1-2 (1990), pp. 183-197.

(18) "Words with a Memory", *Critical Studies* 2, 1-2 (1990), pp. 47-63.

(19) "Bakhtin and the *Empire of Evil*", (in collaboration with Clive Thomson), *The Semiotic Review of Books* 2, 3 (1991), pp. 9-12.

(20) "La parole mystique est un prétexte: *Une mémoire démentielle* de Louis-René des Forêts", *Poétique* 22, 88 (1991), pp. 419-429.

(Review of Article by H.G. McIntyre, University of Strathclyde, in *This Year's Work in Modern Languages Studies*, Vol. 53 (1991), pp. 237-238.)

(21) "Bakhtin, Diderot, and the Simultaneity of Meaning", *Russian Literature* 32, 4 (1992), pp. 439-458.

(22) "La contagion de la fiction", *Théorie, Littérature, Enseignement* (Paris) 10 (1992), pp. 155-168.

(23) "Que désirent Aquin et Ducharme : un roman?", *Voix et images* 19, 1 (Number 55), (1993), pp. 183-188.

(24) "Chatter, Memory, and Mysticism in Louis-René des Forêts", *The Romanic Review* 84, 3 (1993), pp. 321-338.

(25) "The Problem of Social Semiotics", *Canadian Review of Comparative Literature / Revue canadienne de littérature comparée* 20, 1-2, March-June (1993), pp. 125-137.

(26) "Cleaning Up Bakhtin's Carnival Act", (in collaboration with Clive Thomson), *Diacritics* 23, 2, Summer (1993), pp. 47-70.

(Response to this article written by Gary Saul Morson and Caryl Emerson "Imputations and Amputations: Reply to Wall and Thomson", *Diacritics* 23, 4, Winter (1993), pp. 93-99.)

(27) "Fiction is Contagious", *SubStance* 71/72 (Volume 23, 2-3), (1993), pp. 251-264.

(28) "Literary Theory and Second Language Learning", *Alberta Modern Languages Journal* Vol. 30, Number 1, Fall (1993), pp. 16-22.

(29) "Le bavardage littéraire ou le parler impossible de l'écriture", *Dalhousie French Studies* 26, Spring (1994), pp. 85-95.

(30) "Le bavardage du corps ou *Les Bijoux indiscrets* de Denis Diderot", *Neophilologus* 78, 3, July (1994), pp. 351-359.

(31) "Les mensonges de la métaphore et les métaphores du mensonge", *Carrefour* 16, 1 (1994), pp. 102-119.

(32) "Bakhtine et Diderot: à propos du *Neveu de Rameau*", *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie* (Paris) 17, October (1994), pp. 83-106.

(33) "Lire faussement ou se tromper de signe: *La Vocation suspendue* de Pierre Klossowski", *Protée* 22, 3, Fall (1994), pp. 13-17.

(34) "Chronic Chronotopicity : Reply to Morson and Emerson", (in collaboration with Clive Thomson), *Diacritics* 24, 2, Winter (1994), pp. 71-77.

(35) "*Trou de mémoire*: pour une poétique du recommencement ", *Voix et images* XXI, 3 (Number 63), (1996), pp. 452-477.

(36) "Parler de la langue qui nous parle : présentation", *Voix et images* XXI, 3 (Number 63), (1996), pp. 426-428.

(37) "On the Look-Out for Bachtin in German", *Bakhtin Newsletter / Bulletin Bakhtine* 5, (1996), Special and Last Issue of the Journal prepared on the theme: "Bakhtin Around the World", pp. 117-141.

(38) "A Broken Thinker", *South Atlantic Quarterly* Vol. 97, No. 3-4 (1998), pp. 669-698 (Special issue on *Bakhtin / "Bakhtin": Studies in the Archive and Beyond* edited by Peter Hitchcock).

(Review of article by Caryl Emerson, Princeton University, *Dialogism* 5-6, 2002, pp. 176-184; review article by Alistar Renfrew, Exeter University, *The Slavonic and East European Review* 81, 1, 2003, pp. 88-98)

(39) "How to Do Things with Bakhtin (in German)", *Recherches sémiotiques / Semiotic*

- Inquiry*, Vol. 18, 1-2 (1998), pp. 267-294.
- (40) "Où aller maintenant?" / "Where Do We Go From Here?", *Recherches sémiotiques / Semiotic Inquiry*, Vol. 18, 1-2 (1998), pp. iii-xiii.
- (41) "Fragmentii karnavala: po povody ye Geraklita", trans. Natalia Nikulina, *Dialog, Karnaval, Khronotop*, Special Issue "Bakhtinskie chteniia 2" (1998), pp. 131-140.
- (42) "Chronotopes of an Impossible Nationhood", *Bucknell Review* 43, 2 (2000), pp. 166-176 (Special Issue on *Bakhtin and the Nation* edited by Donald Wesling).
- (43) "On Bringing Mikhail Bakhtin into the Social Sciences", *Semiotica* 133, 1 (2001), pp. 169-201 (This article is dedicated in a substantial way to Brazilian cultural studies).
- (44) "Loopholes in a 'Theory' of Time and History", *Dialogism* 5-6 (2001), pp. 134-147.
- (45) "Four Bakhtinian Perspectives", *Canadian Review of Comparative Literature / Revue canadienne de littérature comparée* 28, 2-3 (2001), pp. 296-328.
- (46) "Le Québec et le far-ouest canadien", *Voix et images* 28, 1 (Number 82), (2002), pp. 182-187.
- (47) "Direct Flights and Stop-Overs", *SubStance* 100, Vol. 32, no. 1 (2003), pp. 100-109.
- (48) "Kak issleduyot Bakhtina (Po-nemetski)", *Bakhtinsky Sbornik* 5, (2004), pp. 453-481.
- (49) "Le Neveu de Rameau : interstices entre 'moi' et lui", *Discours social / Social Discourse* (Nouvelle Série/New Series) 21 (2005), pp. 29-40.
- (50) "Quelques vents venant d'ailleurs", *Voix et images* XXX, 3 (Number 89), (2005), pp. 9-12.
- (51) "L'ambiguïté d'un geste, son rôle entre Julien Sorel et Madame de Rênal", *L'Année stendhalienne* 4, 2005, pp. 109-129 (in collaboration with Marie-Dominique Popelard).

Refereed Chapters in Books (or equivalent):

- (1) "Les bases cachées de la lecture parodique", in Alain Pagès and C.R. Thomson (eds.), *Dire la parodie: colloque de Cerisy*, New York / Berne, Peter Lang (1989), pp. 89-106.
- (2) "Nathalie Sarraute bavarde", in Marc Lapprand and J. Greene (eds.), *Beau comme... Les Fous littéraires et le Bon Genre*, Victoria, Association des Professeurs de français

des universités et collèges canadiens, University of Victoria (1991), pp. 33-45.

(3) "Le plagiat de la mémoire: autour de *La fausse monnaie* de Baudelaire", in Christian Vandendorpe (ed.), *Le Plagiat*, Ottawa, University of Ottawa Press (1992), pp. 69-90.

(4) "Plática, charla y diálogo", in Ramón Alvarado and Lauro Zavala (eds.), *Diálogos y fronteras. El pensamiento de Bajtín en el mundo contemporáneo*, Mexico, Nueva Imagen, Universidad autónoma metropolitana (1993), pp. 213-229.

(5) "Developing a Taste for Metaphors", in Donald Bruce and Anthony Purdy (eds.), *Science and Literature*, Amsterdam/ Atlanta, Rodopi (1994), pp. 49-72.

(Review of article included in Ronald Bogue [University of Georgia], *Canadian Review of Comparative Literature / Revue canadienne de littérature comparée* 23, 4, 1996, pp. 1236-1237.)

(6) "Levels of Discourse and Levels of Dialogue", in Clive Thomson and Hans Raj Dua (eds.), *Dialogism and Cultural Criticism*, London (Ontario), University of Western Ontario, Mestengo Press (1995), pp. 65-82.

(7) "Translators' Preface", in Renate Lachmann, *Memory and Literature: Intertextuality in Russian Modernism*, Minneapolis, University of Minnesota Press (1997), pp. xxv-xxvii.

(8) "Aux confins du dialogue, le bavardage littéraire", in Daniel Luzatti, Jean-Claude Beacco, Reza Mir-Samii, Michel Murat, and Martial Vivet (eds.), *Le Dialogique*, Paris / Frankfurt / New York, Peter Lang (1997), pp. 303-320.

(9) "Los cronotopos de la memoria", Ramón Alvarado and Lauro Zavala (eds.), *M. Bajtín y el diálogo a través de las culturas*, Mexico City, Universidad autónoma metropolitana, "Libros de Versión" (1997), pp. 433-442.

(10) "Sur le carnaval et la mise en place d'un fragment", Denis Bourque and Anne Brown (eds.), *Les littératures d'expression française d'Amérique du Nord et le carnivalesque*, Moncton (Nouveau-Brunswick), Les Éditions d'Acadie (1998), pp. 25-45.

(11) "Chatter, Babble, and Dialogue", in David Shepherd (ed.), *The Contexts of Bakhtin: Philosophy, Authorship, Aesthetics*, Amsterdam, Harwood Academic Publishers (1998), pp. 197-209.

(12) "Fiction", in Paul Bouissac (ed.), *Encyclopedia of Semiotics*, New York, Oxford University Press (1998), pp. 239-241.

(13) "Bakhtin, Mikhail M.", in Paul Bouissac (ed.), *Encyclopedia of Semiotics*, New York, Oxford University Press (1998), pp. 57-59 (in collaboration with Clive Thomson).

(14) "Rabelais and his World", in Paul Bouissac (ed.), *Encyclopedia of Semiotics*, New York, Oxford University Press (1998), pp. 527-529 (in collaboration with Clive Thomson).

(15) "Chronotopes of an Impossible Nationhood", in Michael Gardiner (ed.), *Mikhail Bakhtin*, vol 4, London, Sage (2002), pp. 181-196.

(16) "Chronotopes in Images", Bugoslaw Zylko (ed.), *Mikhail Bakhtin and His Intellectual Ambience*, Gdansk, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego (2002), pp. 34-46.

(17) "Oublier tout ça. Le défaut de mémoire chez Aquin", Pierre Ouellet, Simon Harel et al. (eds.), *Identités narratives: mémoire et perception*, Québec, Les Presses de l'Université Laval (2002), pp. 115-128.

(18) "Contradictory Pieces of Time and History", Tilottama Rajan and Michael J. O'Driscoll (eds.), *After Poststructuralism: Writing the Intellectual History of Theory*, University of Toronto Press (2002), pp. 197-226.

(Review of article included in Jan Plug [University of Western Ontario], *Literary Research / Recherche littéraire* 20, 39-40, 2003, pp. 289-295 and in Herman Rapaport [Wayne State University], *Clio* 33, 2004, pp. 207-304).

(19) "Hubert Aquin ou l'altérité impossible", Louis Dupré, Jaap Lintvelt, and Janet M. Paterson (eds.), *Sexuation, espace, écriture: la littérature québécoise en transformation*, Québec, Éditions Nota Bene (2002), pp. 313-327.

(Review of article included in Sylvie Bérard, *International Journal of Francophone Studies* 6, 2, 2003, pp. 137-143 and in Nicole Côté, *University of Toronto Quarterly* 74, 1, 2004-2005, pp. 81-84).

(20) "Présence de l'autre dans l'écriture de soi : problèmes de poétique chez Hubert Aquin", Pierre Ouellet (ed.), *Le Soi et l'Autre : l'énonciation de l'identité dans les contextes interculturels*, Québec, Presses de l'Université Laval (2003), pp. 257-279.

(21) "Le transport et la métaphore dans l'interculturel", Gilberto Lacerto Santos (ed.), *Penser les transferts culturels: pratiques et discours du pluralisme*, Montréal, CELAT, (2003).

(22) "Le vocatif des textes écrit et visuel", Françoise Armengaud, Marie-Dominique Popelard and Denis Vernant (eds.), *Du Dialogue au texte : autour de Francis Jacques*, Paris, Kimé (2003), pp. 171-184.

(23) "Prospectus métaphorique", published on the "Sociocritique" website at McGill University (Montreal, Canada), <http://www.sociocritique.mcgill.ca/themesnew.htm> (2003), 44p.

(24) "Denis Diderot and the 'Art' of Gestures : The Salons", Monica Rector, Isabella Poggi and Nadine Trigo (eds.), *Gestures : Meaning and Use*, Oporto (Portugal), Edições Universidade Fernando Pessoa (2003), pp. 61-70.

(25) "For an Aesthetic of Bakhtinian Reception: Evolution or Permanent Features?", Carlos Alberto Faraco, Gilberto de Castro, and Luiz Ernesto Merkle (eds.), *Proceedings of the Eleventh International Bakhtin Conference*, Curitiba (Brazil), Fertilize Editoração, (2004), pp. 768-774.

- (26) "L'indirection ou la circonlocution: sur Rilke, Baudelaire et le remembrement de Bakhtine", André Collinot and Clive Thomson (eds.), *Mikhail Bakhtine et la pensée dialogique*, London, Mestengo Press, 2005, pp. 203-230.
- (27) "In Memoriam Marie-Pierrette Malcuzyński 1948-2004", André Collinot and Clive Thomson (eds.), *Mikhail Bakhtine et la pensée dialogique*, London, Mestengo Press, 2005, pp. 13-16.
- (28) "Présenter la citation", Marie-Dominique Popelard and Anthony Wall (eds.), *Citer l'autre*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2005, pp. 7-14 (in collaboration with Marie-Dominique Popelard).
- (29) "Scènes d'énonciation dans les *Salons*: Jean-Baptiste Greuze revu et corrigé par Denis Diderot", in Jean-Philippe Uzel and Sylvain Fagot (eds.), *Énonciation artistique et socialité*, Paris, L'Harmattan, coll. "Logiques sociales", 2006, pp. 147-156.
- (30) "O valor da mudança de expectativas ou Por uma estética da recepção bakhtiniana", in Carlos Alberto Faraco, Cristovão Tezza and Gilberto de Castro (eds.), *Vinte Ensaios sobre Mikhail Bakhtin*, Rio de Janeiro, Editora Vozes, 2006, pp. 305-318.

Reviews and shorter review-articles:

- (1) Review of Patrick Imbert, *Roman québécois contemporain et clichés* (Ottawa: University of Ottawa Press, 1983), *Études littéraires* 19, 1 (1986), pp. 166-171.
- (2) "Bakhtin as Seen in the German Democratic Republic", review of Hans-Günther Hilbert (ed.), *Roman und Gesellschaft. Internationales Michail-Bachtin-Colloquium* (Iena: Friedrich-Schiller-Universität, 1984), *Bakhtin Newsletter/ Bulletin Bakhtine* 2 (1986), pp. 137-138.
- (3) Review of Eliseo Véron, *La Sémiotique sociale* (Paris: Presses universitaires de Vincennes, 1988), *The Discourse Analysis Research Group Newsletter* (University of Calgary) volume 5, Number 1, Winter (1989), pp. 15-17.
- (4) Review of Hans-Günther Hilbert, *Das Werk M.M. Bachtins : wissenschaftliche Entwicklung und romantheoretische Konzeption* (Ph.D. Dissertation: Friedrich-Schiller-Universität, Iena, Germany), *Bakhtin Newsletter / Bulletin Bakhtine* 3 (1991), pp. 112-115.
- (5) Review of Marie Maclean, *Performance as Narrative. The Baudelairean Experiment* (London: Routledge, 1988), *The Canadian Modern Language Review / Revue canadienne des langues vivantes* 47, 2, January (1991), pp. 371-373.
- (6) Review article on Silvia Sölderlind, *Margin / Alias. Language and Colonization in Canadian and Québécois Fiction* (Toronto: University of Toronto Press, 1991), *Semiotic Inquiry / Recherches sémiotiques* 12, 3 (1992), pp. 173-185.

- (7) Review of Jerry R. Hobbs, *Literature and Cognition* (Stanford: Center for the Study of Language and Information, 1990), *Canadian Journal of Linguistics / Revue canadienne de linguistique* 37, 4 (1992), pp. 475-477.
- (8) Review of Emily A. Schultz, *Dialogue at the Margins. Whorf, Bakhtin, and Linguistic Relativity* (Madison: University of Wisconsin Press, 1990), *Canadian Journal of Linguistics / Revue canadienne de linguistique* 37, 4 (1992), pp. 477-480.
- (9) Review of Jean-Marie Klinkenberg, *Le Sens rhétorique. Essais de sémantique littéraire* (Toronto: Editions du Gref / Bruxelles, Editions les Eperonniers, 1990), *Canadian Journal of Linguistics / Revue canadienne de linguistique* 37, 4 (1992), pp. 480-482.
- (10) Review article on Peter Hitchcock, *Dialogics of the Oppressed* (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1993) and Michael Gardiner, *The Dialogics of Critique* (London: Routledge, 1992), *The Bakhtin Newsletter / Le Bulletin Bakhtine* 4 (1993), pp. 42-48.
- (11) Review of Karl-Heinz Göttert, *Einführung in die Rhetorik* (Munich: Wilhelm Fink Verlag, 1991), *Canadian Journal of Linguistics / Revue canadienne de linguistique* 38, 1 (1993), pp. 125-126.
- (12) "Sociology, Literary Theory and Theories of Ideology", review of Michael Gardiner, *The Dialogics of Critique* (London: Routledge, 1992), *The Canadian Society for Hermeneutics and Postmodern Thought / Le Bulletin de la Société canadienne pour l'herméneutique et la pensée postmoderne* Vol. 8, 2, November (1993), pp. 15-17.
- (13) Review article on Hélène Marchand, *Fiction, semblance et crédibilité* (Montréal: Les Editions Balzac, 1993), *Semiotic Inquiry / Recherches sémiotiques* 13, 3 (1993), pp. 215-226 (in collaboration with Dominique Perron).
- (14) Review of Jan Ziolkowski (ed.), *On Philology* (University Park: Pennsylvania State University Press, 1990), *Canadian Journal of Linguistics / Revue canadienne de linguistique* 39, 4 (1994), pp. 283-284.
- (15) Review of Heinz Vater, *Einführung in die Textlinguistik* (Munich: Wilhelm Fink Verlag, 1992), *Canadian Journal of Linguistics / Revue canadienne de linguistique* 40, 2 (1995), pp. 259-260.
- (16) Review of Daniel Castillo Durante, *Du Stéréotype à la littérature* (Montréal: XYZ éditeur, "Théorie et littérature" series, 1994), *Revista canadiense de estudios hispánicos* 21, 3 (1997), pp. 568-573.
- (17) Review of Jean Peytard, *Mikhaïl Bakhtine: Dialogisme et analyse du discours* (Paris: Bertrand-Lacoste, 1995), *Recherches sémiotiques / Semiotic Inquiry* 18, 1-2 (1998), pp. 322-326.
- (18) Review of Alexandar Mihailovic, *Corporeal Words: Mikhail Bakhtin's Theology of Discourse* (Evanston: Northwestern University Press, 1997), *Recherches sémiotiques /*

Semiotic Inquiry 18, 1-2 (1998), pp. 306-310.

(19) Review of Carlos Alberto Fraraco, Cristovão Tezza and Gilberto de Castro (eds.), *Diálogos com Bakhtin* (Paraná [Brazil]: Editora da Universidade Federal do Paraná, 1996) and of Beth Brait (ed.), *Bakhtin, dialogismo e construção do sentido* (Campinas [Brazil]: Editora da Universidade Estadual de Campinas, 1997), *Recherches sémiotiques / Semiotic Inquiry* 18, 1-2 (1998), p. 326.

(20) Review of Daniel Paradis, *Le Roi des pissenlits, Francophonies d'Amérique* 17, 2004, pp. 121-123.

(21) Review of Craig Brandist and Galin Tihanov, *Materializing Bakhtin: The Bakhtin Circle and Social Theory*, *Canadian-American Slavic Studies* 38, 3, 2004, pp. 362-365.

(22) "Writing About Others", review of François Paré, *La distance habitée* and Janet M. Paterson, *Figures de l'autre dans le roman québécois*, *Canadian Literature* 189, 2006, pp. 142-145.

Other Publications:

(1) Summaries of German-language articles appearing on the work of Mikhail Bakhtin, *Bakhtin Newsletter / Bulletin Bakhtine* 1, 1983 (4 entries); *Bakhtin Newsletter / Bulletin Bakhtine* 2, 1986 (33 entries); *Bakhtin Newsletter / Bulletin Bakhtine* 3, 1991 (57 entries); *Bakhtin Bibliography of the University of Sheffield* (60 additional entries).

(2) Research Assistant for Marie E. SurrIDGE and Gregory Lessard, "Pour une prise de conscience du genre grammatical", *Cahiers de l'APFUCC* 1, 1, 1984, pp. 83-92; republished in *The Canadian Modern Languages Review / La Revue canadienne des langues vivantes* 41, 1, 1984, pp. 43-52.

(3) Translation of Barbara Belyea's "Découverte et dépendance: les premiers contacts entre Européens et Amérindiens", *Études canadiennes* 21, 1, 1986, pp. 27-37.

(4) Translation of Dominique Perron's "Solidified Ideology: The False Conflict", *Open Letter*, Eighth Series, Numbers 5-6, Winter-Spring 1993, pp. 155-162.

(5) Translation of Vitaly Makhlin's "Questions et réponses: Bakhtine dès le départ, à la fin du siècle", *Recherches sémiotiques / Semiotic Inquiry* Vol. 18, Nos. 1-2, 1998, pp. 31-38.

Academic Conference Papers Presented:

- (1) "The Character in Bakhtin's Work", paper read during the *Third International Summer Institute for Semiotic and Structuralist Studies*, Conference on Mikhail Bakhtin and Contemporary Literary Criticism, University of Toronto, Toronto, Ontario, Canada, June 1982.
- (2) "Les niveaux de vérité dans *Djinn* d'Alain Robbe-Grillet", paper presented to the Canadian Semiotic Association, *Learned Societies Conference*, University of British Columbia, Vancouver, British Columbia, Canada, May 1983.
- (3) "La voix bakhtinienne comme métaphore musicale", paper presented during the international conference entitled *Mikhaïl Mikhaïlovitch Bakhtine: son Cercle, son Influence / Mikhail Mikhailovich Bakhtin: His Circle, His Influence*, Queen's University, Kingston, Ontario, Canada, October 1983.
- (4) "Questions de co-référence dans *Jacques le fataliste*", paper presented during the annual meeting of the Association des professeurs de français des universités et collèges canadiens, *Learned Societies Conference*, University of Guelph, Guelph, Ontario, Canada, June 1984.
- (5) "Théories de la lecture dans une théorie de la parodie", paper presented during the *Fifth International Summer Institute for Semiotic and Structuralist Studies*, University of Toronto, Toronto, Ontario, Canada, June 1984.
- (5) "Les bases cachées de la lecture parodique", paper presented during the international colloquium entitled *La Parodie*, Centre culturel international de Cerisy, Cerisy-la-Salle, France, July 1985.
- (6) "Dialogues, Novels, and the *Neveu de Rameau*", paper presented during the Humanities Interdisciplinary Workshop *Novels and Narratives*, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, January 1987.
- (7) "La métaphore non écartée", paper read during the *Fourth International Colloquium in Twentieth Century French Studies*, Duke University, Durham, North Carolina, USA, March 1987.
- (8) "A Gadfly in the Stable : Diderot's Troublesome *Neveu de Rameau*", paper read during the *Third International Colloquium on Mikhail Bakhtin*, The Hebrew University of Jerusalem, Israel, June 1987.
- (9) "When does Right become Left? On Interpreting the Ideologically Committed Writers of Nineteenth Century Quebec", paper prepared for the Humanities Interdisciplinary Workshop *Strategies of Interpretation*, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, November 1987.
- (10) "La juxtaposition comme fondement du texte", paper prepared for the annual meeting of the Canadian Semiotic Association during the *Learned Societies Conference*, University of Windsor, Windsor, Ontario, Canada, June 1988.
- (11) "Cet autre de la littérature ou le silence du *Bavard*", paper presented during the international colloquium entitled *Hétérogène et littérature(s)*, Queen's University,

Kingston, Ontario, Canada, October 1988.

(12) "How do you say *Aufklärung* in French? Foucault, Cassirer and Adorno on the Enlightenment", paper prepared for the Faculty of Humanities Colloquia Series in Response to Pamela McCallum, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, January 1989.

(13) "Silence and Authoritarian Literary Discourse," paper read during the international colloquium entitled *Mikhail Bakhtin Today / Mikhail Bakhtine aujourd'hui*, Interuniversity Centre for Post Graduate Studies, Dubrovnik, Croatia, May 1989.

(14) "Do Words have a Memory?", paper read during the *Fourth International Conference on Mikhail Bakhtin* entitled *Bakhtin and the Epistemology of Discourse*, Centro internazionale di semiotica e di linguistica, Urbino, Italy, July 1989.

(15) "La métaphore comme construction dialogique", paper read during the conference on *Échanges culturels: textes, contextes et intertextes*, Acadia University, Wolfville, Nova Scotia, Canada, October 1989.

(16) "Stories and Purposes in Literary Fiction. A Response to Roger Seamon", paper prepared on invitation by the *American Society for Aesthetics* at its annual conference, Asilomar Conference Center, Pacific Grove, California, USA, April 1990.

(17) "Le discours mystique est un pré-texte. Sur *Une mémoire démentielle* de Louis-René des Forêts", paper prepared for the international colloquium entitled *Littérature et spiritualité. Colloque sur la littérature française contemporaine*, Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia, Canada, September 1990.

(18) "Nathalie Sarraute bavarde", paper read during the annual meeting of the Association des professeurs de français des universités et collèges canadiens, *Learned Societies Conference*, Queen's University, Kingston, Ontario, Canada, May 1991.

(19) "Response to the Bakhtin Session", paper prepared on invitation by the Canadian Association of Slavists in response to three papers on Mikhail Bakhtin delivered during their annual meeting, *Learned Societies Conference*, Queen's University, Kingston, Ontario, Canada, June 1991.

(20) "Babble, Chatter, and Dialogue", paper read during the *Fifth International Bakhtin Conference*, University of Manchester, Manchester, England, July 1991.

(21) "Propriété et responsabilité", paper prepared on invitation for the international conference entitled *Le Plagiat*, University of Ottawa, Ottawa, Ontario, Canada, September 1991.

(22) "Les indiscretions bavardes du corps dans *Les Bijoux indiscrets* de Denis Diderot", paper read during the annual meeting of the Canadian Society for Eighteenth-Century Studies, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, October 1991.

(23) "La contagion de la fiction", paper prepared on invitation for the international colloquium entitled *Épistémocritique et cognition* organized conjointly by the University of

Montreal (Department of French), the Cultural Services of the Canadian Embassy in Paris, and the University of Paris VII, Paris, France, March 1992.

(24) "Le bavardage littéraire ou le parler impossible de l'écriture : des Forêts", paper prepared on invitation for *The Ninth International Colloquium in Twentieth Century French Studies*, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania, USA, March 1992.

(25) "Fragments du nom dans un discours fragmenté : *Picture Theory* de Nicole Brossard", paper read during the international conference entitled the *Congrès Mondial du Conseil International d'études francophones*, Université des Sciences humaines de Strasbourg, Strasbourg, France, June 1992.

(26) "Epistemological Literature", paper prepared for the Semiotic Circle of Toronto for a conference entitled *Culture and Dialogue: Symmetries and Asymmetries*, Victoria College, University of Toronto, Toronto, Canada, September 1992.

(27) "Culture, linguistique et philosophie dans l'enseignement du français", seminar organized on invitation for the Thirty-First Conference of the Modern Language Council of Alberta for the Alberta Teachers Association, Château Airport Hotel, Calgary, Alberta, Canada, October 1992.

(28) "Lies and Metaphors", paper prepared for the international conference entitled *Colloque interdisciplinaire sur le faux / Interdisciplinary Conference on the Fake*, University of Western Ontario, London, Ontario, Canada, October 1992.

(29) "Levels of Discourse and Levels of Dialogue", paper read during the *Indo-Canadian Symposium on Dialogue and Cultural Theory*, Central Institute of Indian Languages, University of Mysore, Mysore, India, December 1992.

(30) "Chronotopes montréalais chez Hubert Aquin", paper read during the interdisciplinary colloquium entitled *Montreal & Vancouver: Images et écritures de nos villes / Imagining and Writing our Cities*, Simon Fraser University, Vancouver, British Columbia, Canada, March 1993.

(31) "Los Cronotopos de la memoria", paper delivered during the international conference entitled the *Sexto Encuentro internacional Mijaíl Bajtín*, Universidad Nacional Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco, Cocoyoc, Mexico, July 1993.

(32) "Textes bavards ou comment la littérature résiste (mal) au bavardage", paper read during the *XIVth Congress of the International Association of Comparative Literature*, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada, August 1994.

(33) "Aux confins du dialogue, le bavardage", paper prepared upon the invitation of Antoine Compagnon for the international and interdisciplinary colloquium entitled *Le Dialogique*, University of Maine, Le Mans, France, September 1994.

(34) "La mirada polifónica : *Axolotl* de Julio Cortázar", paper presented in Spanish during the *Highway Two Conference* (Department of French, Italian and Spanish from the University of Calgary and the Department of Romance Languages, University of Alberta)

entitled *Cartografía cultural*, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, November 1994.

(35) "Les hors-langues : sur la problématique des fissures, des lézardes et des fuites dans le langage verbal", paper presented during the *Highway Two Conference* entitled *Réforme des pratiques culturelles : la mise-en-image de l'intertextualité / Restructuring of Cultural Practices: Imagining intertextuality*, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada, March 1995.

(36) "Dialoguing in and out of Languages : Rilke in and out of prose", paper read during the *Seventh International Bakhtin Conference*, The Moscow State Pedagogical University, Moscow, Russia, June 1995.

(37) "Dialogues dégradés : circonlocutions, dilations, atermoiements", plenary paper prepared for the international colloquium entitled *Bakhtine et la pensée dialogique*, Centre Culturel International de Cerisy, Cerisy-La-Salle, France, August 1995.

(38) "Se tromper de cadre, se tromper de vie. *La métamorphose* de Franz Kafka", paper presented to the Canadian Association of Semiotics during its Annual Meeting held during the *Learned Societies Conference*, Brock University, Saint Catherines, Ontario, Canada, May 1996.

(39) "Bits and Pieces of the Carnival: on a Fragment by Heraclitus", paper prepared on invitation and read during the *Second International Colloquium on Mikhail Bakhtin*, State University of Vitebsk, Vitebsk, Republic of Belarus, June 1996 (simultaneous translation of paper into Russian was provided by conference organizers).

(40) "Discours de rêves malades: Diderot", paper presented at the *Highway Two Conference* entitled *Discourse and Pathology*, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada, March 1997.

(41) "In principio erat prosa", presentation in English and French given during the opening session of the *Eighth International Conference on Mikhail Bakhtin* organized under the theme of "Dialogue and Culture", University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, June 1997. This paper was preceded by my "one-man stage performance" of Molière's *Bourgeois Gentilhomme*, Act II, Scene 4, the scene where Monsieur Jourdain discovers, to his great surprise, that he has been speaking prose all along (without realizing it).

(42) "Loopholes in a *Theory* of Time and History", paper presented on invitation of the Centre for the Study of Theory and Criticism for participation in an international panel discussing the topic of *The Histories of Theory*, University of Western Ontario, London, Ontario, Canada, April 1998.

(43) "On the Edges of Words and Pictures", paper presented during the "Highway Two Conference" entitled *Breaking Frames*, University of Calgary, Calgary, Canada, April 1998.

(44) "U-topia and U-chronia or the necessity of falling in between the cracks", paper presented during the *Highway Two Conference* entitled *Utopias* held at the University of

Alberta, Edmonton, Canada, Department of Modern Languages and Cultural Studies, May 1999.

(45) "Moving Images, Moving Bodies", plenary paper presented during the *Ninth International Conference on Mikhail Bakhtin* held at the Freie Universität Berlin, Berlin, Germany, July 1999.

(46) "International Languages and the University", presentation prepared on invitation for the *International Languages Symposium* co-hosted by the Southern Alberta Heritage Languages Association, the Northern Alberta Heritage Languages Association, and the Alberta Ministry of Learning, Ramada Hotel, Calgary, Canada, October 1999.

(47) "Direct Flights and Stop-Overs", paper prepared on invitation and presented during the international conference entitled *Paris-SubStance-America: The Passage of Literary and Cultural Criticism* held at the University of Western Ontario, London, Ontario, Canada, October 1999.

(48) "The French Immersion Task Force Report", presentation prepared for the conference *Immersion / Transition*, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, January 2000.

(49) "Denis Diderot and the 'Art' of Gestures", paper presented during the international conference entitled *Gestures: Meaning and Use*, Universidade de Fernando Pessoa, Oporto, Portugal, April 2000.

(50) "Development of the Report", part of a team-presentation on "Looking Forward after Twenty-five years: The CBE's *French Immersion Task Force*", presentation prepared for the conference entitled *French Immersion in Alberta: Building the Future*, Radisson Hotel, Canmore, Alberta, Canada, May 2000.

(51) "Francis Jacques entre nos théories de la littérature et sa philosophie du langage: une image", paper prepared on invitation and presented during the interdisciplinary conference entitled *Du Dialogue au texte (autour de Francis Jacques)*, Centre culturel international de Cerisy-La Salle, France, September 2000.

(52) "Oublier tout ça: Hubert Aquin et la question nationale", paper prepared on invitation and presented during the international conference *Identities narratives: mémoire et perception*, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, October 2000.

(53) "Curriculum Redesign in Modern Languages", paper presented with Esther Enns (Saint Mary's University) during the international symposium *Languages: Passport for the Millennium / Langues: Passeport pour le millénaire*, Edmonton Public School Board, Edmonton, Alberta, Canada, October 2000; and later on invitation by the Calgary Roman Catholic School Board, Calgary, Canada, March 2001.

(54) "Speaking the other's language without selling your soul", paper presented for the *Calgary Institute for the Humanities 25th Anniversary Inaugural Symposium*, "Transforming the Humanities: Prospect and Retrospect", University of Calgary, Calgary, Canada, January 2001.

- (55) "Hubert Aquin et la sexuation de l'espace clos", paper presented during the international conference on *Espace et sexuation dans la littérature québécoise*, Canadian Studies Centre, Rijksuniversiteit Groningen, The Netherlands, May 2001.
- (56) "Chronotopes in images", paper presented during the *Tenth International Bakhtin Conference*, Institute of Philosophy and Sociology, University of Gdansk, Poland, July 2001.
- (57) "Words, Genre and Memory in Bakhtin's Cultural Anthropology", paper presented during the *Highway Two Conference* entitled *Words and Memory*, University of Calgary, May 2002.
- (58) "Penser les images : l'intersémiotique et l'interculturel", paper prepared on invitation and presented during the international colloquium and symposium *Brésil @ Montréal : Penser les transferts culturels : pratiques et discours du pluralisme*, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, December 2002.
- (59) "The Problem of Quotation", paper presented during the *Highway Two Conference* entitled *Current Research*, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta, Edmonton, Alberta, May 2003.
- (60) "Littérature et nationalismes : le cas d'Hubert Aquin (entre autres)", paper prepared on invitation and presented during the international conference, *Transferts culturels : diversité et métamorphoses / Transculturalisms: Diversity and Metamorphosis*, Conseil International d'études canadiennes / International Council for Canadian Studies, Montréal, Université du Québec à Montréal, May, 2003.
- (61) "For An Aesthetics of Bakhtinian Reception: Evolution or Permanent Features?", paper presented during the *XI Conferência Internacional Sobre Bakhtin*, Universidade Federal de Paraná, Curitiba, Brazil, July 2003.
- (62) "Glenn Gould sur le retour", study on quotation in Glenn Gould's *Goldberg Variations*, paper presented at the Université de Pau, France, during the thirteenth annual CICADA conference (Centre intercritique des Arts du domaine anglophone) entitled *La dimension du retour*, December 2003.
- (63) "*Le Neveu de Rameau* : interstices entre *Moi et Lui*", paper presented during the international conference *L'énonciation identitaire : entre l'individu et le collectif*, University of Ottawa, Ottawa, Canada, March 2004.
- (64) "Citations d'un autre genre", opening paper presented with Marie-Dominique Popelard during the international conference *Citer l'autre / Quoting the Other*, University of Calgary, Calgary, Canada, October 3-7, 2004.
- (65) "Comment se parle-t-on dans les Salons de Diderot? La littérature avec la peinture", paper presented during the international conference *Énonciation artistique et socialité*, held at the "Cinémathèque québécoise" in conjunction with the Department of Art History at the Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, March 3-4, 2005.
- (66) "Échanges : le 'jeune' Bakhtine et la philosophie husserlienne", invited presentation

prepared for the annual meeting of the *Society for Existential and Phenomenological Theory and Culture*, Congress of the Humanities and the Social Sciences, University of Western Ontario, London, Ontario, Canada, May 29, 2005.

(67) "Bakhtin and Music", paper presented during the *Twelfth International Conference on Mikhail Bakhtin*, University of Jyväskylä in Jyväskylä, Finland, July 18-22, 2005.

(68) "Quels autres entendons-nous?", invited paper prepared for the International Conference *Politiques et poétiques de l'altérité*, Salle des Boiseries, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, October 27-29, 2005.

(68) "Entre prêche et écriture, ou le dilemme du littéraire canadien. Sur *La Terre paternelle* de Patrice Lacombe", paper presented during the colloquium entitled *L'incidence française sur la littérature québécoise au XIX^e siècle*, Simon Fraser University, Burnaby, British Columbia, Canada, November 2005.

(69) "Entre dire et montrer : Le Salon comme genre littéraire", invited paper presented during the international colloquium entitled *La Rhétorique des Arts : L'index*, organized by Professor Bertrand Rougé, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, France, December 1-3, 2005.

(70) "Émergence de l'image et le dialogue (visuel) des corps chez Diderot", invited paper presented during the international colloquium entitled *Le Corps romanesque. Images & usages topiques sous l'Ancien Régime* (XXe colloque international de la Sator), Université de Montréal, Montréal, Québec, June 1-4, 2006.

(71) "Arts littéraires et visuels : la curiosité polysensorielle", paper presented during the international colloquium entitled *Pratiques coopératives*, Centre culturel international de Cerisy, Cerisy, France, September 1-8, 2006.

(72) "Images qui font dialogue", invited paper presented during the international colloquium entitled *Pouvoirs de l'imaginaire : paroles, textes et images* organized by the Research Group *Figura*, Montréal, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, November 2-4, 2006.

(73) "Je ne m'adresse pas à toi : sur les oeuvres qui ne sont pas pour nous", paper presented during the international conference entitled *L'Adresse*, organized by Prof. Bertrand Rougé, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, France, December 7-9, 2006.

Other Invited Presentations:

(1) "Pour une mise au rencart de la théorie de l'écart", paper first presented to the Department of French Studies, Queen's University, Kingston, Ontario, Canada, March

1985; and subsequently to the Department of French, Italian, and Spanish, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, April 1985.

(2) "Les nouveaux romans en France et au Québec", seminar prepared upon invitation for the Alliance française of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, June 1986.

(3) "Baudelaire et Pascal devant la parodie", paper presented to the research group on parody "Groupar", Queen's University, Kingston, Ontario, Canada, August 1986.

(4) "Kierkegaard, le mouvement et *Neige noire* d'Hubert Aquin", paper presented to the Department of French, Italian, and Spanish, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, September 1986.

(5) "Le langage-corps chez Diderot", paper presented upon invitation to the Department of Modern Languages, Division of French Studies, Trent University, Peterborough, Ontario, Canada, March 1988.

(6) "Quand un bavard dit le silence (sur Louis-René des Forêts et Nathalie Sarraute)", paper prepared for the Department of French, Italian, and Spanish, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, November 1988.

(7) "Le silence se lit dans le texte: stratégies rhétoriques du silence dans la littérature propagandiste du Québec", paper prepared upon invitation for the Department of French, McMaster University, Hamilton, Ontario, Canada, February 1989.

(8) "La performativité impossible: sur Louis-René des Forêts", paper prepared upon invitation for the Department of French, University of Western Ontario, London, Ontario, Canada, February 1989.

(9) "*Neige noire* et les masques de son discours", paper prepared on the invitation of the Department of Romance Languages, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada, February 1990.

(10) "Bavarder ou bégayer dans le liquide: le texte stratifié de *Trou de mémoire*", seminar prepared on invitation for the Department of Comparative Literature, University of Montréal, Montréal, Québec, November 1990.

(11) "Sur les hiérarchies sémantiques et sur l'épistémologie littéraire", seminar prepared on invitation for the Department of Comparative Literature, University of Montréal, Montréal, Québec, November 1990.

(12) "La critique dialogique", seminar prepared for the Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, December 1990.

(13) "How Metaphors can become Lies", paper presented by invitation for the *Faculty of Humanities Colloquium Series: Critical Approaches in the Humanities*, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, November 1992.

(14) "Ernst Bloch and the Utopian Function of Art and Literature", seminar prepared for the interdepartmental research group in literary theory, University of Calgary, Calgary,

Alberta, Canada, January 1993.

(15) "Das Geschwätz: als ob das Sprechen über Sprechen unwichtig sein könnte", seminar organized for the Department of Literary Studies, University of Constance, Germany, October 1993.

(16) "Über den Schwätzer: philosophische Probleme einer literarischen Figur", paper and seminar prepared on invitation by the research group on everyday language, Department of Sociology, University of Constance, Germany, January 1994.

(17) "Zielloses Sprechen, absichtsloses Reden, schriftliche Fixierungen", paper and seminar prepared on invitation of the Department of Literary Studies for the research series entitled *Fachgruppenkolloquium Literaturwissenschaft*, formal response prepared by Renate Lachmann, University of Constance, Germany, June 1994.

(18) "About Remembering: On Rilke Reading Baudelaire", paper prepared for the Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, April 1995.

(19) "Diderot and his Bodies that Speak", paper presented upon the invitation of the Eighteenth Century Studies Group, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, November 1995.

(20) "*Pas de danse* for Sister Suzanne Simonin", paper presented to the Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, November 1996.

(21) "La parole comme image / l'image comme parole", seminar presented (in French and Spanish) on invitation by the Universidade de São Paulo, Escola de Comunicações e artes, Programa de Pós-Graduação em Ciências da Comunicação, São Paulo, Brazil, May 1998.

(22) "Denis Diderot et la critique occidentale de l'image artistique", seminar presented (in French and Spanish) on invitation by the Universidade de São Paulo, Escola de Comunicações e artes, Programa de Pós-Graduação em Ciências da Comunicação, São Paulo, Brazil, May 1998.

(23) "Les images et leurs cadres", seminar presented (in French and Spanish) on invitation by the Universidade de São Paulo, Escola de Comunicações e artes, Programa de Pós-Graduação em Ciências da Comunicação, São Paulo, Brazil, May 1998.

(24) "La pensée par fragments", seminar presented (in French and Spanish) on invitation by the Universidade de São Paulo, Escola de Comunicações e artes, Programa de Pós-Graduação em Ciências da Comunicação, São Paulo, Brazil, May 1998.

(25) "Mikhail Bakhtine et une pensée de l'image", seminar presented (in French and Spanish) on invitation by the Universidade de São Paulo, Escola de Comunicações e artes, Programa de Pós-Graduação em Ciências da Comunicação, São Paulo, Brazil, May 1998.

- (26) "Chronotopes", seminar presented to the Faculty of Environmental Design on the invitation of Graham Livesey, University of Calgary, Calgary, Canada, November 1998.
- (27) "The State of French Immersion in Calgary", presentation prepared on invitation for the Team of Superintendents and Directors of the Calgary Board of Education, Calgary, Canada, September 1999.
- (28) "La poétique du remembrement dans *Les Carnets de Malte Laurids Brigge* de Rainer Maria Rilke", paper prepared by invitation for the Département d'études littéraires, Programme de sémiologie, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, April, 2000.
- (29) "Mal utiliser les mots pour bien parler de la peinture (le cas de Denis Diderot et de ses *Salons*)", three-hour presentation prepared by invitation for the Département d'études littéraires, Programme de sémiologie, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, April 2000.
- (30) "Hubert Aquin ou la littérature baroque", seminar prepared upon invitation for the Alliance française de Calgary, Calgary, Canada, May 2000.
- (31) "Une lecture des *Salons* de Diderot", paper presented at the Université François-Rabelais, Tours, France, February 2001.
- (32) "Questions sur l'oeuvre de Bakhtine", paper presented at the Université François-Rabelais, Tours, France, February 2001.
- (33) "Le français sans frontières", talk presented during the *French for the Future Conference*, Calgary Performing Arts Centre, Calgary, Alberta, Canada, April 2001.
- (34) "Mémoire, fragmentation et autobiographie: le cas de Louis-René des Forêts", paper presented to the Research Group *Le Soi et l'Autre*, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, May 2001.
- (35) "Hubert Aquin: écrivain dialogique?", invited paper presented at the Université du Québec à Montréal under the auspices of the Research Centre for Literature and the Arts (CELAT), Montréal, Québec, April 2002.
- (36) "Problèmes de poétique chez Hubert Aquin", paper presented to the Research Group *Le Soi et l'Autre*, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, September 2002.
- (37) "Les gestes entre nous", invited paper presented with Marie-Dominique Popelard at the Canadian Cultural Centre in Paris, France, January 2003 ; later presented in a second expanded version upon invitation for the Alliance française de Calgary, Calgary, Alberta, April 2003.
- (38) "Faire un geste", invited paper presented with Marie-Dominique Popelard for the research group "Approches pragmatiques en Philosophie du Langage et de la Communication", Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris 3), Paris, France, January

2003.

(39) "About Gestures: Depiction and Description in Stendhal and Michelangelo", paper presented with Marie-Dominique Popelard to the Comparative Literature Research Group, University of Calgary, Calgary, Alberta, April 2003.

(40) "Citer les gestes de l'autre", paper presented during the Research Group *Le Soi et l'autre*, Université du Québec à Montréal, Montréal, Québec, May 2003.

(41) "Why French?", invited presentation prepared on invitation by the " *Canadian Parents for French*", West Island College, Calgary, Alberta, May 2003.

(42) "Traduction et methodologies", seminar presented on invitation by the UFR Communication, Université de La Sorbonne-Nouvelle, Paris, France, December 2003.

(43) "L'incompréhension: une sémantique comparée", research report presented to the Research Group "Approches Pragmatiques en Philosophie du Langage et de la Communication", Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris 3), Paris, France, January 2004.

(44) "Mikhail Bakhtin and Other *Latin American* Phenomena", paper presented on invitation by the "Bakhtin Centre", Department of Slavic Languages, University of Sheffield, Sheffield, England.

(45) "Mikhail Bakhtin and Brazilian Cultural Semiotics", paper presented on invitation by the Faculty of Arts, the Department of English and American Studies, and the Centre for Latin-American Cultural Studies, University of Manchester, Manchester, England, May 2004.

(46) "On Glenn Gould and the Return of the Goldberg Aria", special inaugural lecture organized on the occasion of my "University Professor" appointment at the University of Calgary, Rosza Centre, University of Calgary, Calgary, Canada, December 2, 2004.

(47) "Discours métaphoriques, theories de la métaphore I", first of two invited lectures prepared for the UFR Communication, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3, January 7, 2005.

(48) "Discours métaphoriques, theories de la métaphore II", second of two invited lectures prepared for the UFR Communication, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3, January 14, 2005.

(49) "Dialogismes et la critique dialogique de Bakhtine", paper prepared upon the invitation of the research group "Approches pragmatiques en philosophie du langage et de communication, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3, January 10, 2005.

(50) "Le carnaval de Bakhtine: échafaudages et ravalements de façade", paper presented upon invitation to the "Département d'études françaises", Université de Moncton, Nouveau-Brunswick, Canada, February 2005.

(51) "Écriture et dialogisme : le cas de Denis Diderot", paper presented upon invitation to the "Département d'études françaises", Université de Moncton, Nouveau-Brunswick, Canada, February 2005.

(52) "Littérature et musique : Glenn Gould et Denis Diderot", *Inaugural Lecture* presented upon invitation to the "Department of French, Hispanic and Italian Studies" for the launching of a "Research Seminar in French Studies", sponsored by the Dorothy Dallas Fund for Seventeenth- and Eighteenth-Century Studies, University of British Columbia, Vancouver, British Columbia, October 2005.

(53) "Le champ 'mots-et-images' : enjeux pragmatiques et esthétiques", lecture presented upon invitation for the Research Seminar on "Communication et culture" given by Professor Marie-Dominique Popelard, Université de la Sorbonne-Nouvelle - Paris III, Paris, France, October 12, 2006.

(54) "Textes et images : l'iconographie de saint Jean Baptiste et *Les Trois Contes* de Flaubert", École Doctorale (ASSIC), Lecture presented upon the invitation of Professor Catherine Naugrette (Theatre Studies), Université de la Sorbonne-Nouvelle – Paris III, Paris, France, November 28, 2006.

(55) "On Images of Words in Dürer's *Erasmus*", paper presented upon invitation to the students and professors of the "Arts and Sciences Honors Program", Boston College, Boston, Massachusetts, April 2007.

(56) "On a certain notion of curiosity as expressed in word and image", paper presented upon invitation to the Department of Comparative Literature, University of Massachusetts Amherst, Amherst, Massachusetts, April 2007.

Forthcoming publications:

"Glenn Gould y el retorno en las *Variaciones Goldberg*", *Acta Poetica* 27, 1, 2006 (Universidad nacional autónoma de México), special issue in honour of Marie-Pierrette Malcuzyński, forthcoming (39 typewritten pages with illustrations).

"Des mots et des images", *Recherches sémiotiques / Semiotic Inquiry*, forthcoming 2006, (33 typewritten pages).

"Quelques paradoxes guettant le littéraire canadien. Sur *La terre paternelle* de Patrice Lacombe", *Voix et images*, forthcoming 2006 (20 typewritten pages).

"Écouter entre dire et montrer : Diderot, Greuze et Reynolds", Bertrand Rougé (ed.), *L'Index*, Pau, Presses de l'Université de Pau, forthcoming 2007 (21 typewritten pages).

"Diderot et les tiers écoutants", Monique Moser-Verrey (ed.) *Le Corps romanesque*,

Québec, Presses de l'Université Laval, coll. "Symposiums", forthcoming 2007 (18 typewritten pages).

"Bien entendre l'autre", Pierre Ouellet and Simon Harel (eds.), *Quel autre? L'altérité en question*, Montréal, VLB éditeur, coll. "Le soi et l'autre", forthcoming 2007 (12 typewritten pages).

"Chutes. *La Littérature et ses fins* de Pierre Ouellet", in Aurélien Boivin (ed.), *Dictionnaire des oeuvres littéraires du Québec*, Tome VIII (1986-1990), Montréal, Fides, 2007 (5 typewritten pages)

"L'incompréhension à l'œuvre : *La Religieuse* de Denis Diderot", in *Les Moments de l'incompréhension*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, forthcoming 2007 (11 typewritten pages).

Other Research in Progress and/ or Near Completion:

Image, bavardage, musique: book-length study on Louis-René des Forêts as an artistic thinker on language working in literature and painting: these are theoretical and textual studies dealing with his prose texts, his poetry and his non-literary artistic productions. Work in progress.

La rhétorique de la propagande au 19^e siècle, book-length study of five novels from French Canada in the Nineteenth Century (especially Patrice Lacombe, Antoine Gérin-Lajoie, Pierre J.O Chauveau, Philippe Aubert de Gaspé the elder, Honoré Beaugrand), work in progress.

Sur le "Salon" comme genre. Long-term research project on Diderot, Baudelaire, Stendhal et Yves Bonnefoy. Work in Progress.

"Peindre la conversation", book-length project on the metalinguistic dimension of painting vis-à-vis verbal language in its conversational form. This angle of study is attempted by studying visual art works which "discuss" verbal language in action by showing scenes of people in various modes of conversation, which offer an oftentimes "explicit" philosophy of language. Work in Progress.

Other Unpublished Manuscripts:

"Stratégies de dissuasion dans *La Terre paternelle* de Patrice Lacombe", study of rhetorical devices in Nineteenth-Century Quebec Literature, 56 typewritten pages.

Cheminant vers la métaphore, study of metaphorical discourses in and out of literature, 260 typewritten pages, incomplete manuscript, 225 pages.

Other Research-Related Activities:

Conference Organization:

Co-Organizer with Fred Wah for the bilingual conference (French and English) involving writers, critics and philosophers: "Lectures and / et Text(e)s", University of Calgary, Calgary, Canada, March 1991.

Co-Organizer with Estelle Dansereau for the bilingual conference (French and Spanish) entitled "Portraits de soi et de l'autre / Retratos de sí mismo y del otro", University of Calgary, Calgary, Canada, March 1996.

Principal Organizer for the *Eighth International Bakhtin Conference*, "Dialogue & Culture", University of Calgary, Calgary, Canada, June 20-25, 1997 (final budget of \$84,000 with monies coming from various university, government and private sector sources). This interdisciplinary and tri-lingual conference (Russian, French and English) housed one hundred and forty-three participants coming from twenty-one countries world-wide. Proceeds generated from this conference (approx. US\$6,500) were donated to the Russian journal *Dialog, Karnaval, Khronotop* (published in Moscow).

Assistant to Rachel Schmidt for organization of the interdisciplinary colloquium on images and literature entitled "Breaking Frames" held at the University of Calgary, Calgary, Canada, April 1998.

Co-organizer with John Sokolowksi (Ministry of Education, Edmonton, Alberta), for the Celebration in Honour of the Cultural Agreement signed between the Province of Alberta-Kingdom of Spain, University of Calgary, April 22, 1999.

Co-Organizer, with representatives of the Southern Alberta Heritage Languages Association, the Northern Alberta Heritage Languages Association and the Alberta Ministry of Education of the *Second International Languages Symposium* held at the Ramada Hotel (Downtown), Calgary, Canada, October 8, 1999.

Principal Organizer of the Conference *Immersion / Transition*, University of Calgary, Calgary, Alberta, January 24, 2000, an event which represented a collaborative enterprise between the Department of French, Italian and Spanish and the Calgary Board of Education (in the context of the immersion teachers' professional development day).

Principal Organizer of the Conference *Words and Memory* (participation from the University of Alberta and the University of Calgary), University of Calgary, Calgary, Alberta, May 2002.

Co-organizer with Marie-Dominique Popelard (Université de Paris 3) of the International

Conference *Citer l'autre / Quoting the Other* housed by the University of Calgary and Banff Springs Hotel, Banff, October 2004. Interdisciplinary conference bringing together literary theory, the philosophy of language, aesthetics, linguistics, law, art history, sociology, Francophone and Hispanic literatures. Final budget of \$46,500.

Co-organizer with Denis Vernant (Philosophy, Grenoble) and Marie-Dominique Popelard (Philosophy, University of the Sorbonne Nouvelle, Paris) of the International and Interdisciplinary Conference *Pratiques coopératives*, Centre culturel de Cerisy-La-Salle, Normandy, France, September 2006. Conference budget of approximately \$35,000.

Organizer of the International Workshop on "Words and Images" involving four colleagues from France (Paris and Toulouse) working in Art History, French Studies, Philosophy and Hispanic Studies and two colleagues from the University of Calgary working in French Studies and Art History, University of Calgary, March 29 and 30, 2007. Workshop budget of approximately \$10,500.

Public Relations, Press, and Radio:

Radio Interview, Radio-Canada, Edmonton, October 1999 on French-language Education in English-speaking Canada.

Interview with the *Globe and Mail*, article on front page, June 22, 2000 on Language Education in English-speaking Canada.

Radio Interview, Radio-Canada, Vancouver, August 2000 on French Immersion Education in English-speaking Canada.

"Please Tell Me This Can't be True", published commentary on the state of French Immersion Education in Canada printed in *The State of French-Second-Language Education in Canada*, Ottawa, Canadian Parents for French, 2000, p.19.

"Dites-moi que ce n'est pas vrai", *L'État de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada de l'an 2000*, Ottawa, Canadian Parents for French, 2000, p.19 (French version of the preceding commentary).

Interview with *University Affairs*, material discussed was a central part of the leading article "Tongue-tied", written by Leo Charbonneau, in the March 2001 issue of *University Affairs*.

Radio Interview, Radio-Canada, Calgary, October 2001 on the contemporary thinker Jean Baudrillard; At that time I was also the moderator and "simultaneous interpreter" for the public debate "Recent Events in America", conducted in French and English with Jean Baudrillard, organized at the University of Calgary in collaboration with the Alliance française de Calgary, Calgary, Alberta, October 2001.

Regular meetings and/or speaking engagements for the promotion of French Language Education held with various groups at the University of Calgary, the Calgary Board of Education, the Calgary District Separate School Board, other meetings of the Canadian Parents for French, Other Parent Groups, Lycée Louis Pasteur (1999-2006)

Radio Interview, Radio-Canada, Edmonton, April 2003 on my co-authored book “Des Faits et gestes”, published in February 2003.

Radio Interview, CJSW, Calgary, in French (1 hour show) on the Practices of Quotation and about the soon-to-be International Conference (the following week) entitled “Citer l’autre / Quoting the Other”, September 27, 2004.

Radio Interview, Radio-Canada, Edmonton, October 4, 2004 on the International Conference, “Citer l’autre / Quoting the Other”.

Radio Interview, CJSW, Calgary, in French (1/2 hour) on the music of Glenn Gould, November 29, 2004.

Radio Interview, Radio-Canada, Edmonton, December 2, 2004 on Glenn Gould and his recordings of the *Goldberg Variations* by Johann Sebastian Bach.

Administrative Work:

At the Departmental Level:

- * Member, Selection Committee for Assistant Professor Position (18th and 19th Centuries), Department of French, Italian and Spanish (Sept. 2006-)
- * Library Representative for French, Department of French, Italian and Spanish (January 2006-)
- * Member, Graduate Committee, Department of French, Italian and Spanish (July 2005-)
- * Member, Research Committee, Department of French, Italian and Spanish (July 2004-)
- * Member, Advisory Committee for the Appointment of Head (Department of French, Italian and Spanish), Faculty of Humanities (October 2004-February 2005).
- * Member, Selection Committee for Assistant Professor Position in French Language and Culture, Department of French, Italian and Spanish (September 2004-January 2005).
- * Chair, Joint Committee for B.A. / B.Ed. Programme in French and Education (2004-)
- * Head, Department of French, Italian and Spanish, University of Calgary, July 1998-June 2003 (Departmental Committee work included chairing of the Spanish Section meetings, French Section meetings, Hiring and Selection Committees [seven such selection committees – 4 in Spanish and 3 in French – during my five-year term], Head’s Advisory Committee, and the Bilingual Education Committee [under the purview of the Vice-President Academic]); during my tenure as Head, I oversaw extensive undergraduate curricular redesign in the French and Spanish B.A. programmes, undertook a thorough restructuring of the Italian Studies minor, introduced a Double Major Programme in

French and Spanish (the first of its kind in the Faculty of Humanities), introduced a new combined major in French and Education, a new Combined B.A. Programme in Linguistics and Language (with the Department of Linguistics) and a permanent joint M.A. programme, with the Department of English, in the area of “Comparative Canadian Literatures” (see below). Extensive work was accomplished with the Italian Community of Calgary towards the enhancement of Italian Studies Programme at the University of Calgary; during my Headship, the Department conducted two internal reviews of its research and teaching activities (extensive reports written in 1998 and 2000), participated in the University of Calgary’s “Research Benchmarking Exercise” of 2002, and had an External Review of its activities conducted in March 2002. As a result of these exercises, many structural reforms were introduced in the Department’s Governance and Committee Structure in the Winter and Spring of 2003.

- * Development and Introduction of a new Faculty/Student Exchange with the University of Tours, France. Agreement officially signed in the summer of 2002.
- * Graduate Coordinator, Department of French, Italian and Spanish, 1988-1993; 1994-1997.
- * Author of four successful applications for special-case Ph.D programmes in French, Department of French, Italian and Spanish (one as a cross-disciplinary Ph.D. programme in French and Political Sciences, the first Humanities-Social Sciences Ph.D. awarded at the University of Calgary, co-supervised with Dr. Shadia Drury of the Department of Political Science – now a Canada Research Chair holder at the University of Regina).
- * Author of two successful applications, in the spring of 1996, for special-case cross-disciplinary M.A. programmes in Canadian Comparative Literature (French and English). This initiative eventually led to a permanent interdepartmental M.A. programme in “Canadian Comparative Literatures”, approved by the Faculty of Graduate Studies, University of Calgary, in July 2002.
- * Invited Speakers Coordinator for Department of French, Italian and Spanish, 1986-1993.
- * Member, Head's Advisory Committee, 1986-89; 1992-1993; 1994-1995.
- * Member, Ad hoc Committee for the Student Exchange with Montpellier and Dijon (1985-1989).
- * Course Coordinator for French 420 (Third Year University French) 1986-1987; for French 520 (Fourth Year University French) 1989-90, 1990-1991, 1991-1992, 1992-1993; for French 519 and French 521 (Fourth Year University French) 1994-1995; 1995-1996.
- * Language Textbook Committee 1993-1997.
- * Member, Senior Language Committee 1986-1987.
- * Acting Head of Department, June-July 1988.
- * Various Selection Committees for Vacant Positions in the Department of French, Italian and Spanish: December 1989 - February 1990 (French); December 1991 - March 1992 (French); November 1992 - March 1993 (French); December 1996 - March 1997 (Spanish).

At the Faculty and University Levels:

- * Academic Appointments Review Committee, Faculty of Humanities (September 2004-September 2005) Responsibilities include the review of all applications for tenure and renewal of contract in the Faculty of Humanities, as well as making recommendations

- regarding these applications to the Dean of the Faculty.
- * Comparative Literature Steering Committee, Faculty of Humanities (August 2004-); Chair of Committee (September 2006-)
 - * Dean's Advisory Committee, Faculty of Humanities, August 1998 – July 2003.
 - * Member of Faculty of Humanities Promotions Committee (1999-2003). Responsibilities included the distribution of Merit Increments across the entire Faculty, evaluation of Applications for Promotion to the rank of Associate Professor, Full Professor, or Senior Instructor, evaluation of requests for transfer from the Instructor to Professorial ranks, and evaluation of nominations for Emeritus Status.
 - * Appointed Member, Facilities and Services Planning Committee, University of Calgary, Jan. 2002-July 2003.
 - * Elected Member, General Faculties Council Executive Committee and Elected Member, General Faculties Council, University of Calgary, July 2000-June 2002.
 - * Elected Member, Advisory Committee for the Selection of the Vice-President (Research), and Chair, Subcommittee for the Structure of Interviews, July 2000-February 2001.
 - * Member, Task Force for the Review of University Academic Selection Processes, Office of the Vice-President (Academic), March 2001-June 2001.
 - * Elected Member, Advisory Selection Committee for the Dean of Humanities, University of Calgary, September 1998 - April 1999.
 - * Mentor and Advisor for University of Calgary applicants for Standard Research Grant proposals submitted to SSHRC (1998-2006)
 - * Work on the Ph.D. in Humanities proposal (with Susan Bennett, Douglas Walker and Anne McWhir), Fall 1998 to 2003. This programme was approved in Fall 2002 by the Faculty of Humanities Full Council.
 - * Member, Scholarly Development Grant Review Committee, Faculty of Humanities, March 1999.
 - * Member, Peter C. Craigie Scholarship Committee, March 1999.
 - * Organization of Faculty of Humanities' Presentation on the Nobel Prize Laureate José Saramago delivered by Professor Ricardo Sternberg, University of Toronto, April 1999.
 - * Appointed Member of the University Research Grants Committee: responsibilities included the evaluation of applications for general research grants, travel grants, conference grants, postdoctoral grants, and special grants submitted by faculty members at large at the University of Calgary, September 1995 - July 1997;
 - * Appointed Chair of the Subcommittee for Social Sciences and Humanities Disciplines, September 1996 - July 1997, University Research Grants Committee, University of Calgary, July 1996-July 1997.
 - * Member, Faculty of Humanities Implementation Committee, responsibility for overseeing the introduction of the extensive reforms approved by the Faculty of Humanities following on the recommendations made by the Humanities Programmes Committee (see below), 1996-1997.
 - * Member, Faculty of Humanities Programmes Committee, responsibility for restructuring programme structure in Faculty of Humanities in response to the extensive funding cuts introduced in the early 1990's, November 1995 - July 1996.
 - * Chair, Faculty of Humanities Sabbatical Fellowships Committee, Assessment of applications for sabbatical leave in the Faculty of Humanities, October - November 1995.
 - * Member of the Special Task Force on University Research, Office of the Vice-President (Research), June 1995 - November 1995.
 - * Member of the Executive Council for the Calgary Institute for the Humanities, July 1995 - June 1996.
 - * Authorship of two successful cross-disciplinary proposals for graduate students, one a

- Ph.D. programme in French literary theory and Political Theory (1993), the other in Canadian Comparative Literature, in the Department of French, Italian and Spanish and Department of English (1995). See above.
- * Faculty of Humanities Promotion Committee, Member Elected by members of the Faculty of Humanities at large to assist in the assessment of Annual Reports submitted by all Faculty Members, February 1992, see above.
 - * Member, Faculty of Graduate Studies Appeals Panel, University of Calgary, 1990-1991.
 - * Member, Faculty of Humanities Appeals Committee, University of Calgary, 1990-1991.
 - * Member, Comparative Literature Steering Committee, Faculty of Humanities, 1989-1993.
 - * Member, Faculty of Graduate Studies Full Council, University of Calgary, 1988-1993; 1994-1997.
 - * Elected Member of Dean's Advisory Committee for the Selection of the Head of the Department of French, Italian and Spanish, Faculty of Humanities, November 1988 - February 1989.
 - * Bibliographic Research undertaken for the University of Calgary Library (in the area of literary theory): 1986 - 1988. This research led to a serious enhancement of library holdings in the area of literary theory.

Other Professional Activities:

- * Consultant for the Festival of Literary Arts organized in conjunction with the Calgary Winter Olympic Games, June - December 1987.
- * Consultant for the Research Institute for Comparative Literature, University of Alberta, Edmonton, 1987 - 1993.
- * Assessment of manuscripts submitted to the Canadian Federation for the Humanities / Humanities and Social Sciences Federation of Canada (1990, 1991, 1992, 1993, 1995, 1997 (2 X), 1999, 2000, 2002, 2006) on topics including semiotic theories of literature and culture, intertextuality, Nineteenth-Century Québécois literature, Twentieth-Century Québécois literature, Twentieth-Century French Literature.
- * Reader for The University of Calgary Press, publication project on French philosophy, May 1996.
- * Reader for the Presses de l'Université Laval, publication project on the Eighteenth-Century France, May 2005.
- * Reader for Stanford University Press, publication project on Mikhail Bakhtin, intersubjectivity and popular culture, March 2006.
- * Adjudicator for the Killam Research Fellowship, Canada Arts Council, October 1992.
- * Adjudicator for the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, Standard Research Grants Competition, Winter 1993, Winter 1994, Winter 1995, Winter 1996 (2 projects), Winter 1997, Winter 1998, Winter 1999 (2 projects), Winter 2000, Winter 2001 (2 projects), Winter 2002, Winter 2003, Winter 2004, Winter 2005, Winter 2006.
- * Adjudicator for the Fonds pour la Formation de chercheurs et de l'Aide à la recherche (FCAR), Quebec Government Research Funding Agency, December 1995-January 1996; December 1998-January 1999; December 1999-January 2000, December 2000-January 2001.

- * Adjudicator for the Senate of the University of Western Ontario, Long-term research grant proposal, January 1997.
- * Assessor for promotion: University of Western Ontario, 1994; University of Alberta, 1995; University of Western Ontario, 1996; University of Saskatchewan, 1996; City University of New York, 1997; University of Ottawa, 1997; Université de Montréal, 1998; University of Western Ontario, 1998; University of Victoria, 2000; Université de Montréal 2001; Université de Montréal 2005.
- * Reader for the journal *Études littéraires*, 1992, 1998, 2000: for special issues on problems related to contemporary literature and Intercultural practices
- * Reader for the journal *Voix et images*, May 1995, May 1996, November 1999.
- * Reader for the journal *Globe* (November 2001), (October 2006)
- * Reader for the journal *Tangences* (July 2002)
- * Reader for the journal *Lumen* (December 2003)
- * Reader for the journal *Economy and Society* (January 2005)
- * Reader for the journal *Eighteenth-Century Fiction* (April 2005)
- * Reader for the journal *Études françaises* (May 2005)
- * Reader for the journal *Recherches sémiotiques / Semiotic Inquiry* (July 2005) for a special issue
- * Jury Member for the Gabrielle Roy Prize, The Association for Canadian and Quebec Literatures, prize of the best critical book on Canadian or Québécois literature published in French, Spring 1995 and Spring 1996.
- * Assessor of research grant proposal submitted to the Calgary Institute for the Humanities, University of Calgary, November 1997.
- * Member of the Association des professeurs de français des universités et collèges canadiens; of the Canadian Semiotic Association; of the Toronto Semiotic Circle; The Canadian Society for Eighteenth-Century Studies; The Association for Canadian and Quebec Literatures; President of the Canadian Association of French Department Chairs (1999-2003)
- * Chair, French Immersion Task Force, Calgary Board of Education, Calgary, Alberta, from March 1999 until June 1999. Report submitted in June 1999 consisting of 51 pages (with appendices).
- * Member of special Task Force for revisions to the Provincial curriculum for the study of French as a Second Language, The Alberta Ministry of Education (then called “Alberta Learning”), Edmonton, Alberta, September 2001-January 2002.
- * Member of the Round Table Discussion Group, “International and Heritage Languages in Calgary”, School Support Services, Calgary Board of Education, Calgary, Alberta, May 2003.
- * External Assessor, Proposal for the Creation of a Graduate Programme in French Studies at the University of Guelph, Ontario. Assessment commissioned by the Ministry of Education of the Province of Ontario, Toronto; report submitted on May 1, 2006.
- * Annual Participant as a “mentor” for the University of Calgary in its encouragement of applications for the SSHRC standard research-grants competition; seminar leader in the Department of French, Italian and Spanish for our annual research grant and scholarship grant-writing workshops (since 1997 and 2005 respectively)

Parallel (and Miscellaneous) Activities:

- * Vice-President and Elected Member of the Board of Directors ('Conseil d'administration'), Lycée Louis Pasteur, Calgary, Alberta, June 1996 - June 1997 (responsibility for relations with the teaching personnel, teacher negotiations, legal issues, and liaison with the French government consular authorities in Vancouver and Ottawa).
- * Member of the Executive Board, Alliance Française de Calgary, September 1994-September 1996.
- * Soccer Coach for girls' and boys' mixed soccer teams, ages 5-8 (1991-1993)
- * Piano (classical and jazz): I studied classical piano for twelve years as a child and adolescent (see above).

Languages:

I speak fluent English, French and German (speaking, reading and writing abilities). I can function reasonably well in Spanish (speaking, reading, and writing) and can read (academic) Dutch, Portuguese, and Italian (as well as Latin, which I studied formally for six years). Working knowledge of Russian.